

2010 M. GRUODŽIO 31 D. PASIBAIGUSIŲ METŲ VADOVYBĖS ATASKAITA

I VEIKLOS POBŪDIS

ECB veikla 2010 m. plačiau aprašyta atitinkamuose ECB metų ataskaitos skyriuose.

2 TIKSLAI IR UŽDAVINIAI

ECB tikslai ir uždaviniai išdėstyti ECBS statute (2 ir 3 straipsniuose). Banko veikla, atsižvelgiant į šiuos tikslus, apžvelgiama Metų ataskaitos ECB pirmininko įžanginiame žodyje.

3 PAGRINDINIAI IŠTEKLIAI, RIZIKOS IR PROCESAI

ECB VALDYMAS

ECB sprendimus priimančiosios organai yra Vykdomoji valdyba, Valdančioji taryba ir Bendroji taryba.

ECB valdymo struktūra apima įvairias kontrolės ir audito priemones. Pavyzdžiui, Europos Audito Rūmai vertina ECB valdymo veiklos efektyvumą, o paskirtas išorės auditorius atlieka ECB metinių finansinių ataskaitų auditą. ECB išorės auditoriaus nepriklausomumui sustiprinti ECB kas penkeri metai skiria naują išorės audito įmonę. Bendram ECB valdymui toliau stiprinti 2007 m. Valdančioji taryba įsteigė ECB audito komitetą.

Laikui bėgant ECB sukūrė veiklos praktikos ir profesinio elgesio standartų vidaus taisykles, kuriomis turi vadovautis visi ECB tarnautojai. Pavyzdžiui, 2007 m. įsigaliojusiame ir periodiškai atnaujinamame Veiklos praktikos vadove jo vartotojams prieinamu ir patogiu būdu pateikiama informacija apie veiklos tikslus ir veiklos praktiką. Taip padedama tarnautojams vykdyti savo profesines pareigas.

ECB vidaus kontrolės struktūra pagrįsta tuo, kad kiekvienas organizacinis vienetas yra atsakingas už savo rizikų valdymą ir kontrolės priemonių taikymą, taip pat už savo operacijų veiksmingumą

ir našumą. Be to, nepriklausomo audito funkcijas vykdo Vidaus auditorių direktoratas, tiesiogiai atsakingas Vykdomajai valdybai.

Daugiau informacijos apie ECB valdymą pateikta ECB metų ataskaitos 10 skyriuje.

VYKDOMOSIOS VALDYBOS NARIAI

Vykdomosios valdybos narius skiria Europos Vadovų Taryba iš pripažintą autoritetą ir profesinę patirtį pinigų ar bankininkystės srityse turinčių asmenų pagal ES Tarybos rekomendaciją, šiai pasikonsultavus su Europos Parlamentu ir Valdančiąja taryba.

Narių įdarbinimo sąlygas nustato Valdančioji taryba, kuri remiasi komiteto, sudaryto iš trijų Valdančiosios tarybos ir trijų ES Ministrų Tarybos paskirtų narių, pasiūlymu.

Atlyginimų priedai Vykdomosios valdybos nariams nurodyti metinių finansinių ataskaitų 32 pastaboje *Personalo išlaidų išlaidos*.

PERSONALAS

ECB labai gerai suvokia, kaip svarbu turėti gerą žmogiškųjų išteklių valdymo politiką ir užtikrinti dialogą su tarnautojais. 2010 m. ECB institucinės kultūros raida daugiausia buvo orientuota į santykių įvairovės ir profesinės etikos sritis. 2010 m. balandžio 1 d. įsigaliojo naujas išsamus ECB personalo taisyklių etikos kodeksas. Jame pateikiamos gairės ir nustatomos etikos normos, standartai ir etalonai. Visi personalo nariai turi laikytis aukštų profesinės etikos standartų vykdydami savo pareigas ir bendraudami su nacionaliniais centriniais bankais, valdžios institucijomis, rinkos dalyviais, žiniasklaidos atstovais ir visuomene apskritai.

Mobilumo ir kvalifikacijos kėlimo priemonės 2010 m. ir toliau buvo pagrindinės ECB profesinio ugdymo priemonės. Be to, ECB toliau rėmė tarnautojus vaikų priežiūros ir darbo bei šeimos išsipareigojimų suderinimo srityse.

2010 m. vidutinis ECB tarnautojų¹ skaičius (atitinkantis visą darbo dieną dirbančių tarnautojų etatų skaičių) padidėjo iki 1 565 (2009 m. – 1 530 tarnautojų), metų pabaigoje dirbo 1 607 tarnautojai. Daugiau informacijos apie tai pateikta metinių finansinių ataskaitų 32 pastaboje *Personalo išlaikymo išlaidos* ir ECB metų ataskaitos 10 skyriaus 2 skirsnyje. Jame aprašyta ir ECB žmogiškųjų išteklių strategija.

INVESTICINĖ VEIKLA IR RIZIKOS VALDYMAS

ECB užsienio atsargų portfelį sudaro pagal ECBS statuto 30 straipsnį euro zonos nacionalinių centrinių bankų į ECB pervestos užsienio atsargos. Šio portfelio paskirtis užtikrinti, kad prireikus Eurosistema turėtų pakankamą sumą likvidžių lėšų savo užsienio valiutos keitimo politikos operacijoms.

ECB nuosavų lėšų portfelį sudaro: a) apmokėtasis kapitalas; b) atidėjinių užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms atitikmuo; c) bendrasis atsargų fondas ir d) praeityje iš šio nuosavų lėšų portfelio sukauptos pajamos. Šio portfelio pagrindinis tikslas – uždirbti ECB pajamų, kurios padėtų padengti jo veiklos išlaidas.

ECB susiduria su šių dviejų minėtų portfelių finansine rizika. Tai – kredito, rinkos ir likvidumo rizika. ECB atidžiai stebi ir vertina tokią riziką, o prireikus ją mažina taikydamas rizikos valdymo priemones, ypač tokias kaip limitų sistemos taikymas.

ECB investicinė veikla ir su tuo susijusios rizikos valdymas išsamiau aprašytas ECB metų ataskaitos 2 skyriuje.

BIUDŽETO SUDARYMO PROCESAS

Vykdomoji valdyba, atsižvelgdama į ECB vidaus kontrolės organo konsultaciją, ir Valdančioji taryba, padedama Biudžeto komiteto (BUCOM), nuolat kontroliuoja biudžete nenumatytas išlaidas. BUCOM, kurį sudaro ECB ir euro zonos nacionalinių centrinių bankų ekspertai,

yra vienas iš svarbiausių ECB finansų valdymo proceso dalyvių. Pagal ECB darbo reglamento 15 straipsnį, BUCOM padeda Valdančiajai tarybai teikdamas siūlymų dėl ECB metinio biudžeto ir Vykdomosios valdybos prašymų dėl papildomo finansavimo iš biudžeto išsamų įvertinimą prieš juos teikiant Valdančiajai tarybai tvirtinti.

4 FINANSINIAI IŠTEKLIAI

KAPITALAS

Vadovaudamasis ECBS statutu ir 2000 m. gegužės 8 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1009/2000, 2010 m. gruodžio mėn. ECB nusprendė padidinti savo pasirašytą kapitalą 5 mlrd. eurų (nuo 5,8 iki 10,8 mlrd. eurų).

Šis sprendimas priimtas remiantis 2009 m. atliktu jo statutinio kapitalo dydžio tinkamumo įvertinimu. Kapitalo padidinimas yra tinkamas atsižvelgus į padidėjusius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos ir aukso kainos svyravimus ir turint omenyje ECB prisiimtą kredito riziką.

Siekdama sušvelninti kapitalo pervedimą į ECB, Valdančioji taryba nusprendė, kad euro zonos nacionaliniai centriniai bankai papildomas kapitalo dalies įmokas, kurių bendra vertė 3 489 575 000 eurų, turėtų sumokėti ne iš karto, o mokėdami tris lygias dalis kasmet. 2010 m. gruodžio 29 d. euro zonos (tokios sudėties, kokios ji buvo tą dieną) nacionaliniai centriniai bankai sumokėjo 1 163 191 667 eurų dydžio pirmąją įmokos dalį. Likusios dvi įmokos dalys bus mokamos 2011 ir 2012 m. pabaigoje. Be to, minimalus pasirašyto kapitalo procentinis dydis, kurį ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai turi sumokėti kaip įnašą, skirtą prisidėti prie ECB veiklos išlaidų, buvo sumažintas nuo 7,00 iki 3,75 %. Atitinkamai

1 Neįtraukti neapmokamų atostogų išėjė tarnautojai. Į šį skaičių įtraukti tarnautojai, dirbantys pagal nuolatines, terminuotąsias arba trumpalaikes darbo sutartis, ir ECB absolventų programos dalyviai. Taip pat įtraukti tarnautojai, išėjė motinystės ar ilgų nedarbingumo dėl ligos atostogų.

buvo nedaug pakoreguotas ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėtasis ECB kapitalas. 2010 m. gruodžio 29 d. iš viso atlikta 84 220 eurų dydžio mokėjimų.

Atlikus šiuos mokėjimus, ECB apmokėtasis kapitalas 2010 m. gruodžio 31 d. buvo 5 306 mln. eurų (2009 m. gruodžio 31 d. – 4 142 mln. eurų). Išsamiau šie pokyčiai išdėstyti metinių finansinių ataskaitų 17 pastaboje *Kapitalas ir rezervai*.

ATIDĖJINIAI UŽSIENIO VALIUTOS KURSO, PALŪKANŲ NORMOS, KREDITO IR AUKSO KAINOS RIZIKOMS

Kadangi dauguma ECB turto ir įsipareigojimų periodiškai perkainojami pagal einamuosius rinkos užsienio valiutų kursus ir vertybinių popierių kainas, ECB pelningumui didelę įtaką daro užsienio valiutos kurso rizika ir truputį mažesnę – palūkanų normos rizika. Šios rizikos paprastai kyla dėl aukso atsargų ir JAV doleriais bei Japonijos jenomis laikomų užsienio atsargų, kurios daugiausia investuojamos į palūkanas uždirbančias priemones.

Atsižvelgiant į su šiomis ECB pozicijomis susijusią didelę riziką ir dabartinį ECB perkainojimo sąskaitų dydį, 2005 m. Valdančioji taryba nusprendė sudaryti atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos ir aukso kainos rizikoms. 2009 m., įdiegus padengtų obligacijų pirkimo programą (žr. metinių finansinių ataskaitų 5 pastabą *Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurais*), Valdančioji taryba nusprendė išplėsti atidėjinių rizikoms aprėptį, kad jie apimtų ir kredito riziką.

2009 m. gruodžio 31 d. atidėjiniai buvo 4 020 445 722 eurai. Pagal ECBS statutą, atidėjiniai rizikoms kartu su bet kokio dydžio suma ECB bendrajame atsargų fonde negali viršyti euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto kapitalo vertės. Valdančioji taryba, atsižvelgdama į rizikos vertinimo rezultatus, nusprendė padidinti atidėjinių rizikoms sumą iki 5 183 637 388 eurų. Padidinus kapitalą, ši suma atitinka šiuo metu didžiausią leistiną sumą.

Šių atidėjinių dydis ir nuolatinio papildymo poreikis peržiūrimas kasmet atsižvelgiant į įvairius veiksnius, įskaitant turimo rizikingo turto apimtį, einamaisiais finansiniais metais pasireiškusių rizikos poveikį, numatomus kitų metų rezultatus, taip pat rizikos vertinimą, skaičiuojant rizikingo turto rizikos vertę (*Values at Risk*), šį metodą laikui bėgant taikant nuosekliai.

5 FINANSINIAI REZULTATAI

FINANSINĖS ATASKAITOS

Pagal ECBS statuto 26 straipsnio 2 dalį, ECB metines finansines ataskaitas rengia Vykdomoji valdyba vadovaudamasi Valdančiosios tarybos nustatytais principais. Paskui ataskaitas tvirtina Valdančioji taryba, tada jos paskelbiamos.

2010 M. FINANSINIAI REZULTATAI

2010 m. ECB grynosios pajamos iki atitinkamos sumos pervedimo į atidėjinius rizikai buvo 1 334 mln. eurų (2009 m. – 2 218 mln. eurų). Po šio pervedimo susidaręs grynas pelnas (171 mln. eurų) 2011 m. kovo mėn. buvo paskirstytas euro zonos nacionaliniams centriniams bankams.

2010 m. grynosios palūkanų pajamos buvo 1 422 mln. eurų (2009 m. – 1 547 mln. eurų). Grynosios palūkanų pajamos sumažėjo daugiausia dėl: a) grynujų palūkanų išlaidų už likučius sistemoje TARGET2 realizavimo 2010 m.; b) mažesnių grynujų palūkanų pajamų iš užsienio atsargų, daugiausia dėl 2010 m. sumažėjusių vidutinių JAV doleriais išreikšto turto palūkanų normų; c) sumažėjusių palūkanų pajamų iš apyvartoje esančių eurų banknotų ECB dalies (Eurosistemos pagrindinėms refinansavimo operacijoms nustatyta vidutinė ribinė palūkanų norma buvo mažesnė). Šių veiksnių poveikį iš dalies atsvėrė: a) papildomos pajamos iš pagal Vertybinių popierių rinkų programą ir padengtų obligacijų pirkimo programą įsigytų vertybinių popierių; b) mažesnės palūkanų išlaidos už likučius Šveicarijos nacionaliniame banke;

c) sumažėjusios palūkanų išlaidos, susidariusios dėl euro zonos nacionalinių centrinių bankų pretenzijų, susijusių su Europos centriniam bankui jų pervestomis užsienio atsargomis.

Iš finansinių operacijų gautos grynosios realizuotosios pajamos 2010 m. sumažėjo iki 474 mln. eurų (2009 m. buvo 1 103 mln. eurų), daugiausia dėl to, kad 2010 m. ECB nevykdė aukso pardavimo, ir dėl mažesnių grynujų realizuotųjų pajamų iš vertybinių popierių pardavimo 2010 m.

2010 m. nurašymai sudarė 195 mln. eurų (2009 m. – 38 mln. eurų), daugiausia dėl vertybinių popierių, įtrauktų į balansą jų rinkos kaina 2010 m. pabaigoje, kainos nerealizuotojo nuostolio.

2009 m. pabaigoje gautas užsienio valiutos nerealizuotasis prieaugis, daugiausia susidaręs iš JAV doleriais ir Japonijos jenomis denominuotų portfelių, sudarė 2 070 mln. eurų, o nerealizuotasis aukso kainos prieaugis – 8 418 mln. eurų. 2010 m. dėl euro kurso kritimo Japonijos jenos ir JAV dolerio atžvilgiais užsienio valiutos nerealizuotasis prieaugis padidėjo iki 6 271 mln. eurų, o dėl 2010 m. kilusios aukso kainos susidarė 13 079 mln. eurų dydžio nerealizuotasis aukso kainos prieaugis. Pagal Eurosistemos apskaitos politiką šis prieaugis parodytas perkainojimo sąskaitose.

ECB bendros administracinės išlaidos, įskaitant nusidėvėjimą, 2010 m. buvo 415 mln. eurų (2009 m. – 401 mln. eurų).

BALANSAS 2010 M. GRUODŽIO 31 D.

TURTAS	PASTABOS NR.	2010 (€)	2009 (€)
Auksas ir gautinas auksas	1	17 015 600 109	12 355 158 122
Pretenzijos ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta	2		
Iš TVF gautinos lėšos	2.1	414 722 811	346 455 675
Likučiai bankų sąskaitose ir investicijos į vertybinius popierius, išorės paskolos ir kitas išorės turtas	2.2	39 298 995 950	35 109 527 121
		39 713 718 761	35 455 982 796
Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta	2.2	4 326 557 549	3 293 593 476
Pretenzijos ne euro zonos rezidentams eurai	3		
Likučiai bankų sąskaitose, investicijos į vertybinius popierius ir paskolos	3.1	1 800 000 000	0
Kitos pretenzijos euro zonos kredito įstaigoms eurai	4	33 368 000	5 000
Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurai	5		
Pinigų politikos tikslais laikomi vertybiniai popieriai	5.1	17 925 976 508	2 181 842 083
Vidinės Eurosistemos pretenzijos	6		
Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje	6.1	67 176 191 390	64 513 307 300
Kitos vidinės Eurosistemos pretenzijos (grynąja verte)	13.2	0	6 359 967 425
		67 176 191 390	70 873 274 725
Kitas turtas	7		
Materialusis ir nematerialusis ilgalaikis turtas	7.1	281 925 625	221 886 920
Kitas finansinis turtas	7.2	13 249 960 731	11 816 451 684
Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai	7.3	147 260 366	20 951 426
Sukauptos pajamos ir būsimųjų laikotarpių išlaidos	7.4	1 319 491 653	775 782 372
Kitas įvairus turtas	7.5	532 963 278	1 003 035 232
		15 531 601 653	13 838 107 634
Visas turtas		163 523 013 970	137 997 963 836

ĮSIPAREIGOJIMAI	PASTABOS NR.	2010 (€)	2009 (€)
Banknotai apyvartoje	8	67 176 191 390	64 513 307 300
Kiti įsipareigojimai euro zonos kredito įstaigoms eurais	9	33 363 000	0
Įsipareigojimai kitiems euro zonos rezidentams eurais	10		
Kiti įsipareigojimai	10.1	1 072 000 000	1 056 000 000
Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais	11	1 201 602 021	9 515 160 271
Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta	12		
Indėliai, likučiai ir kiti įsipareigojimai	12.1	478 028 926	18 752 058
Vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai	13		
Įsipareigojimai, atitinkantys pervestas užsienio atsargas	13.1	40 204 457 215	40 204 457 215
Kiti vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai (grynąja verte)	13.2	21 225 255 926	0
		61 429 713 141	40 204 457 215
Kiti įsipareigojimai	14		
Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai	14.1	568 235 002	196 041 410
Sukauptos išlaidos ir būsimųjų laikotarpių pajamos	14.2	749 630 881	731 468 960
Kiti įvairūs įsipareigojimai	14.3	494 466 366	409 204 389
		1 812 332 249	1 336 714 759
Atidėjiniai	15	5 216 716 613	4 042 873 982
Perkainojimo sąskaitos	16	19 626 699 159	10 915 251 958
Kapitalas ir rezervai	17		
Kapitalas	17.1	5 305 536 076	4 142 260 189
Metų pelnas		170 831 395	2 253 186 104
Visi įsipareigojimai		163 523 013 970	137 997 963 836

2010 M. GRUODŽIO 31 D. PASIBAIGUSIŲ METŲ PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITA

	PASTABOS NR.	2010 (€)	2009 (€)
Palūkanų pajamos iš užsienio atsargų	26.1	366 179 478	700 216 277
Palūkanų pajamos iš eurų banknotų paskirstymo Euro sistemoje	26.2	653 509 659	787 157 441
Kitos palūkanų pajamos	26.4	4 796 498 245	5 608 442 130
<i>Palūkanų pajamos</i>		<i>5 816 187 382</i>	<i>7 095 815 848</i>
Atlygis už nacionalinių centrinių bankų pretenzijas dėl pervestų užsienio atsargų	26.3	(346 484 251)	(443 045 045)
Kitos palūkanų išlaidos	26.4	(4 047 227 079)	(5 105 724 953)
<i>Palūkanų išlaidos</i>		<i>(4 393 711 330)</i>	<i>(5 548 769 998)</i>
Grynosios palūkanų pajamos	26	1 422 476 052	1 547 045 850
Realizuotosios pajamos (išlaidos) iš finansinių operacijų	27	474 313 327	1 102 597 118
Finansinio turto ir pozicijų nurašymai	28	(195 213 437)	(37 939 649)
Pervedimai į atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms ir iš jų		(1 163 191 667)	34 806 031
Grynasis finansinių operacijų, nurašymų ir atidėjinių rizikoms rezultatas		(884 091 777)	1 099 463 500
Grynosios komisinių ir kitų atlygių išlaidos	29	(1 409 017)	(16 010)
Pajamos iš nuosavybės vertybinių popierių ir dalyvavimo nuosavybės priemonėse	30	2 612 858	934 492
Kitos pajamos	31	46 537 026	6 783 936
Visos grynosios pajamos		586 125 142	2 654 211 768
Personalo išlaikymo išlaidos	32	(196 470 934)	(187 314 707)
Administracinės išlaidos	33	(196 636 534)	(186 447 503)
Materialiojo ir nematerialiojo ilgalaikio turto nusidėvėjimo išlaidos		(13 601 111)	(21 042 602)
Banknotų gamybos paslaugos	34	(8 585 168)	(6 220 852)
Metų pelnas		170 831 395	2 253 186 104

Frankfurtas prie Maino, 2011 m. vasario 22 d.

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

Jean-Claude Trichet
Pirmininkas

APSKAITOS POLITIKA¹

FINANSINIŲ ATASKAITŲ FORMA IR PATEIKIMAS

ECB finansinės ataskaitos parengtos siekiant teisingai parodyti ECB finansinę būklę ir jo veiklos rezultatus. Jos parengtos laikantis toliau nurodytos apskaitos politikos², kurią ECB valdančioji taryba laiko tinkama atsižvelgdama į centrinio banko veiklos pobūdį.

APSKAITOS PRINCIPAI

Vadovautasi šiais apskaitos principais: ekonominės realybės ir skaidrumo, atsargumo, įvykių po balanso sudarymo pripažinimo, kaupimo, reikšmingumo, veiklos tęstinumo, kaupimo nuoseklumo ir palyginamumo.

TURTO IR ĮSIPAREIGOJIMŲ PRIPAŽINIMAS

Turtas arba įsipareigojimas balanse pripažįstamas tik tada, jei tikėtina, kad ECB gaus arba perduos visą su šiuo turtu arba įsipareigojimais susijusią būsimą ekonominę naudą, iš esmės visos rizikos ir atlygiai yra perduoti ECB ir turto kainą arba vertę, arba įsipareigojimo dydį galima patikimai įvertinti.

APSKAITOS PAGRINDAS

Ataskaitos parengtos remiantis įsigijimo verte, pakoreguota pagal apyvartinių vertybinių popierių (išskyrus laikomus iki išpirkimo termino vertybinius popierius), aukso ir viso kito balansinio bei nebalansinio turto ir įsipareigojimų užsienio valiutos rinkos vertę. Finansinio turto ir įsipareigojimų sandoriai į apskaitą įtraukiami taikant atsiskaitymo dienos metodą.

Išskyrus vertybinius popierius, finansinių priemonių užsienio valiuta sandoriai parodomi nebalansinėse sąskaitose nuo sandorio sudarymo dienos. Atsiskaitymo dieną įrašai nebalansinėse sąskaitose panaikinami, ir sandoriai parodomi balansinėse sąskaitose. Užsienio valiutos pirkimai ir pardavimai turi įtakos grynajai užsienio valiutos pozicijai sandorio sudarymo dieną ir tą pačią dieną apskaičiuojamos dėl pardavimų susidariusios realizuotosios pajamos. Su finansinėmis

priemonėmis užsienio valiuta susijusios sukauptos palūkanos, premijos ir nuolaidos apskaičiuojamos ir į apskaitą įrašomos kasdien, šios sukauptos sumos kasdien daro įtaką ir užsienio valiutos pozicijai.

AUKSAS, TURTAS IR ĮSIPAREIGOJIMAI UŽSIENIO VALIUTA

Turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta perskaičiuojami į eurus pagal balanso dienos užsienio valiutos kursą. Pajamos ir išlaidos perskaičiuojamos pagal jų įrašymo į apskaitą dienos užsienio valiutos kursą. Turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta, įskaitant balansines ir nebalansines priemones, perkainojami atskirai pagal kiekvieną valiutą.

Turto ir įsipareigojimų užsienio valiuta perkainojimas pagal rinkos kainas apskaitoje parodomas atskirai nuo perkainojimo pagal valiutos kursą.

Auksas vertinamas metų pabaigoje buvusia rinkos kaina. Perkainojant auksą, atskirai neišskiriama aukso kainos ir užsienio valiutų kurso įtaka. Auksas perkainojamas pagal vienos Trojos uncijos aukso kainą, kuri 2010 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiais metais į eurus perskaičiuojama pagal euro ir JAV dolerio 2010 m. gruodžio 31 d. kursą.

Specialiosios skolinimosi teisės (SST) apibrėžiamos kaip valiutų krepšelis. Perkainojant ECB turimas SST, SST vertė apskaičiuota kaip keturių pagrindinių valiutų (JAV dolerio, euro, Japonijos jenos ir svoro sterlingų) kursų svartinė suma euro atžvilgiu 2010 m. gruodžio 31 d.

- 1 2006 m. lapkričio 10 d. Sprendimą ECB/2006/17, OL L 348, 2006 12 11, p. 38, su pakeitimais, kuriame išsamiai išdėstyta ECB apskaitos politika, pakeitė 2010 m. lapkričio 11 d. Sprendimas ECB/2010/21, OL L 35, 2011 2 9, p. 1, kuris įsigaliojo 2010 m. gruodžio 31 d.
- 2 Tokia politika atitinka ECBS statuto 26 straipsnio 4 dalies nuostatas. Pagal šio straipsnio nuostatas reikalaujama suderinto požiūrio į taisykles, reglamentuojančias Eurosistemos operacijų apskaitą ir finansinę atskaitomybę.

VERTYBINIAI POPIERIAI

Apyvartiniai vertybiniai popieriai (išskyrus laikomus iki išpirkimo termino vertybinius popierius) ir panašus turtas vertinami balanso dienos vidutinėmis rinkos kainomis arba taikant atitinkamą pajamingumo kreivę pagal kiekvieną vertybinį popierių atskirai. 2010 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiems metams buvo naudojamos 2010 m. gruodžio 30 d. vidutinės rinkos kainos.

Iki išpirkimo termino laikomi apyvartiniai vertybiniai popieriai ir nelikvidūs nuosavybės vertybiniai popieriai vertinami įsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu.

PAJAMŲ PRIPAŽINIMAS

Pajamos ir išlaidos pripažįstamos tuo laikotarpiu, kurį jos buvo uždirbtos arba patirtos. Iš valiutos, aukso ir vertybinių popierių pardavimo gautos realizuotosios pajamos ir išlaidos įtrauktos į pelno (nuostolio) ataskaitą. Tokios realizuotosios pajamos ir išlaidos skaičiuojamos atsižvelgiant į atitinkamo turto vidurkinę kainą.

Nerealizuotasis prieaugis nėra pripažįstamas pajamomis, o pervedamas tiesiogiai į perkainojimo sąskaitą.

Nerealizuotieji nuostoliai metų pabaigoje įtraukiami į pelno (nuostolio) ataskaitą, jei jie viršija ankstesnį perkainojimo prieaugį, įrašytą į atitinkamą perkainojimo sąskaitą. Nerealizuotasis nuostolis, patirtas dėl atskiro vertybinio popieriaus, atskiros valiutos ar aukso, nedengiamas kitų vertybinių popierių, valiutų ar aukso nerealizuotuoju prieaugiu. Jei susidaręs nerealizuotasis nuostolis dėl kurio nors straipsnio buvo įtrauktas į pelno (nuostolio) ataskaitą, šio straipsnio vidurkinė kaina sumažinama iki metų pabaigoje buvusių valiutų kurso ir (arba) rinkos kainos.

Nuostoliai dėl vertės sumažėjimo įtraukiami į pelno (nuostolio) ataskaitą ir nėra kompensuojami

paskesniais metais, nebent vertė padidėja, o tą padidėjimą galima susieti su pastebimu įvykiu, įvykusi po to, kai vertės sumažėjimas buvo įtrauktas į apskaitą pirmą kartą.

Įsigytų vertybinių popierių, įskaitant laikomus iki išpirkimo termino vertybinius popierius, premijos ar nuolaidos apskaičiuojamos ir apskaitoje parodomos kaip palūkanų pajamų dalis ir amortizuojamos per likusį iki vertybinių popierių išpirkimo laikotarpį.

GRĮŽTAMIEJI SANDORIAI

Grįžtamieji sandoriai yra operacijos, kurias atlikdamas ECB perka arba parduoda turą sudarydamas atpirkimo sandorį arba vykdo užstatu užtikrintas kredito operacijas.

Atpirkimo skolinimosi sandorių atveju vertybiniai popieriai parduodami už pinigines lėšas, kartu susitariant nustatytu laiku ateityje atpirkti juos iš sandorio šalies už sutartą kainą. Atpirkimo skolinimosi sandoriai parodyti kaip įkeitimu užtikrintas kitos šalies indėlis balanso įsipareigojimų dalyje, o susijusios palūkanų išlaidos parodomos pelno (nuostolio) ataskaitoje. Pagal tokį susitarimą parduoti vertybiniai popieriai ir toliau rodomi ECB balanse.

Atpirkimo investavimo sandorių atveju vertybiniai popieriai įsigijami už pinigines lėšas, kartu susitariant nustatytu laiku ateityje parduoti juos sandorio šaliai už sutartą kainą. Atpirkimo investavimo sandoriai parodyti kaip užstatu užtikrintos paskolos balanso turto dalyje, nerodant ECB turimų vertybinių popierių pokyčio. Pelno (nuostolio) ataskaitoje įrašomos su jais susijusios palūkanų pajamos.

Grįžtamieji sandoriai (įskaitant vertybinių popierių skolinimo sandorius), sudaryti pagal automatizuotą vertybinių popierių skolinimo programą, balanse parodomi tik tada, jeigu į ECB sąskaitą pervedamas piniginis užstatas. 2010 m. piniginių užstatų, susijusių su tokiais sandoriais, ECB negavo.

NEBALANSINĖS PRIEMONĖS

Valiutos priemonės, būtent išankstiniai užsienio valiutų keitimo sandoriai, valiutų apsiskeitimo sandorių išankstinės dalys ir kitos valiutos priemonės, pagal kurias viena valiuta keičiama į kitą valiutą tam tikrą dieną ateityje, įtraukiamos į grynąją užsienio valiutos poziciją, siekiant apskaičiuoti su operacijomis užsienio valiuta susijusias pajamas ir išlaidas.

Palūkanų normų priemonės perkainojamos atskirai pagal kiekvieną priemonę. Kasdieniai kintamosios maržos pokyčiai rodomi pelno (nuostolio) ataskaitoje. Išankstinių vertybinių popierių sandorių ir palūkanų normų apsiskeitimo sandorių vertinimas pagrįstas visuotinai priimtais vertinimo metodais, naudojant rinkoje galiojusias kainas, palūkanų normas ir diskonto normas, taikytinas laikotarpiui nuo atsiskaitymo pagal sandorį iki vertinimo dienos.

ĮVYKIAI PO BALANSO

Turto ir įsipareigojimų vertė tikslinama dėl įvykių, kurie pasireiškė laikotarpiu tarp metų balanso dienos ir finansinių ataskaitų patvirtinimo Valdančiojoje taryboje dienos, jeigu tokie įvykiai daro reikšmingą įtaką turto ir įsipareigojimų būklei balanso dieną.

Svarbūs įvykiai po balanso, nedarantys įtakos turto ir įsipareigojimų būklei balanso dieną, atskleidžiami pastabose.

VIDINIAI ECBS LIKUČIAI / VIDINIAI EUROSISTEMOS LIKUČIAI

Vidinės ECBS operacijos – tai tarpvalstybinės operacijos tarp dviejų ES centrinių bankų. Vidinės ECBS operacijos eurais vykdomos daugiausia per sistemą TARGET2 – Transeuropinę automatizuotą realaus laiko atskirųjų atsiskaitymų skubių pervedimų sistemą (žr. Metų ataskaitos 2 skyrių). Dėl jų abiejose prie sistemos TARGET2 prisijungusių ES centrinių bankų tarpusavyje turimose sąskaitose susidaro dvišaliai likučiai. Šie

dvišaliai likučiai kasdien priskiriami ECB, kiekvienam NCB paliekant vieną grynąją poziciją tik ECB atžvilgiu. ECB apskaitos sistemoje ši pozicija rodo kiekvieno NCB grynąją pretenziją ar įsipareigojimą visai ECBS. Euro zonos nacionalinių centrinių bankų vidiniai Eurosistemos likučiai sistemoje TARGET2 ECB atžvilgiu, taip pat kiti vidiniai Eurosistemos likučiai eurais (pvz., tarpinis pelno paskirstymas nacionaliniams centriniams bankams) ECB balanse atskleidžiami kaip atskira turto ar įsipareigojimų grynoji pozicija ir parodyti straipsnyje *Kitos vidinės Eurosistemos pretenzijos (grynąja verte)* arba *Kiti vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai (grynąja verte)*. Ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų vidiniai ECBS likučiai ECB atžvilgiu, atsiradę dėl jų dalyvavimo sistemoje TARGET2³, parodyti straipsnyje *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*.

Vidiniai Eurosistemos likučiai, susidarę dėl eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje, kaip atskiras turtas grynąja jo verte įtraukti į straipsnį *Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje* (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

Vidiniai Eurosistemos likučiai, susidarę dėl prie Eurosistemos prisijungiančių nacionalinių centrinių bankų į ECB pervestų užsienio atsargų, išreikšti eurais ir parodyti straipsnyje *Įsipareigojimai, atitinkantys pervestas užsienio atsargas*.

ILGALAIKIAM TURTUI TAIKOMI REIKALAVIMAI

Ilgalaikis turtas, išskyrus žemę ir meno kūrinius, parodomas įsigijimo verte, sumažinta nusidėvėjimu. Žemė ir meno kūriniai vertinami įsigijimo verte. Nusidėvėjimas skaičiuojamas visą numatytą turto naudojimo laikotarpį,

3 2010 m. gruodžio 31 d. sistemoje TARGET2 dalyvavo šie euro zonai nepriklausantys nacionaliniai centriniai bankai: *Българска народна банка (Bulgarian National Bank), Danmarks Nationalbank, Eesti Pank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas ir Narodowy Bank Polski*.

pradedant kitu ketvirčiu po turto įsigijimo, taikant tiesinį metodą:

Kompiuteriai, susijusi kompiuterinė ir programinė įranga, transporto priemonės	4 metai
Įrenginiai, baldai ir įranga pastatuose	10 metų
Mažiau kaip 10 000 eurų kainuojantis ilgalaikis turtas	Nurašomas įsigijimo metais

Su dabartinėmis ECB nuomojamomis patalpomis susijusių pastatų ir jų remonto kapitalizuotų išlaidų nusidėvėjimo laikotarpis pakoreguotas, siekiant užtikrinti, kad šis turtas būtų visiškai nusidėvėjęs iki tada, kai ECB išsikels į naujas patalpas.

Naujų ECB patalpų įsigijimo vertė parodoma straipsnyje *Nebaigtas statyti turtas*, jei ji atitinka kapitalizacijos kriterijus. Į atitinkamo ilgalaikio turto straipsnį ši įsigijimo vertė bus perkelta, kai turtas bus perduotas naudoti. Kalbant apie naujų ECB patalpų nusidėvėjimą, įsigijimo vertė bus priskirta prie atitinkamų sudedamųjų dalių ir nusidėvės per nustatytą turto naudingo tarnavimo laikotarpį.

ECB PENSIJŲ PLANAS IR KITOS IŠMOKOS TARNAUTOJAMS PASIBAIGUS JŲ DARBO SANTYKIAMS

ECB savo tarnautojams taiko apibrėžtų išmokų pensijų sistemą. Ji finansuojama turtu, laikomu ilgalaikiame išmokų tarnautojams fonde.

2009 m. birželio 1 d. pradėta taikyti nauja pensijų programa tiek esamiems, tiek pradėjusiems dirbti naujiems tarnautojams, siekiant užtikrinti ilgalaikį finansinį jos tvarumą. Pagal naują programą ECB ir jo tarnautojų privalomosios įmokos padidintos atitinkamai nuo 16,5 iki 18 % ir nuo 4,5 iki 6 % bazinės algos. Kaip ir anksčiau, pagal naują programą tarnautojai ir toliau gali savanoriškai mokėti papildomas įmokas pagal fiksuotų įmokų schemą, kuri gali būti naudojama papildomoms išmokoms mokėti⁴. Ankstesnis pensijų planas sustabdytas 2009 m. gegužės 31 d., o esamų tarnautojų iki tol įgytos teisės išsaugotos.

BALANSAS

Balanse apibrėžto išmokų plano įsipareigojimai pripažįstami apibrėžtų išmokų įsipareigojimų dabartine verte balanso dieną, *atėmus* pensijų plano turto, naudojamo įsipareigojimams finansuoti, tikrąją rinkos vertę, pakoreguotą nepripažintu aktuariniu pelnu (nuostoliu).

Apibrėžtų išmokų įsipareigojimus kasmet apskaičiuoja nepriklausomi aktuarijai pagal planuojamo sąlyginio vieneto metodą. Dabartinė apibrėžtų išmokų įsipareigojimų vertė apskaičiuojama diskontuojant apskaičiuotus būsimojus pinigų srautus, taikant eurais išreikštas panašaus termino aukštos kokybės įmonių obligacijų, kurių išpirkimo terminas atitinka pensinių įsipareigojimų terminą, palūkanų normas, nustatomas pagal rinkos pajamingumą balanso dieną.

Aktuarinis pelnas (nuostolis) gali susidaryti dėl tikslinimų, kai tikrasis rezultatas skiriasi nuo ankstesnių aktuarinių prielaidų, ir aktuarinių prielaidų pokyčių.

PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITA

Grynąją sumą, parodytą pelno (nuostolio) ataskaitoje, sudaro:

- per metus sukauptų apibrėžtų išmokų einamosios aptarnavimo išlaidos;
- palūkanos už apibrėžtų išmokų įsipareigojimus, apskaičiuotos naudojant diskonto normas;
- tikėtina pensijų plano turto, laikomo apibrėžtų išmokų įsipareigojimams padengti, graža;
- bet koks aktuarinis pelnas (nuostolis), susidaręs dėl išmokų tarnautojams pasibaigus

⁴ Tarnautojas už sukauptas savanoriškų įmokų lėšas išėjimo į pensiją metu gali įsigyti papildomą pensiją. Nuo to momento ši pensija įtraukiama į apibrėžtų išmokų įsipareigojimus.

jų darbo santykiams, taikant „10 % vertės intervalo metoda“; ir

- e) bet koks aktuarinis pelnas (nuostolis), susidaręs dėl kito ilgalaikio atlygio tarnautojams.

„10 % VERTĖS INTERVALO“ METODAS

Grynasis sukaupasis nepripažintas aktuarinis pelnas (nuostolis) dėl išmokų tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams, viršijantis didesnę iš šių dydžių: a) 10 % dabartinės nustatytų išmokų išsipareigojimo vertės ir b) 10 % tikrosios plano turto, laikomo apibrėžtų išmokų išsipareigojimams padengti, vertės, amortizuotos per tikėtiną likusią vidutinę plane dalyvaujančių tarnautojų darbingo amžiaus trukmę.

PENSIJOS IR KITI ĮSIPAREIGOJIMAI VYKDOMOSIOS VALDYBOS NARIAMS PASIBAIGUS JŲ DARBO SANTYKIAMS

ECB vykdomosios valdybos narių išmokoms pasibaigus jų darbo santykiams bei kitoms ilgalaikėms išmokoms ir neįgalumo pašalpoms taikomas nepadengtų pensinių išmokų planas. Tikėtinos šių išmokų išlaidos kaupiamos Vykdomosios valdybos narių kadencijos (tarnautojų darbo pagal darbo sutartį) laikotarpiu, taikant apskaitos metodą, panašų į tą, kuris taikomas apibrėžtų išmokų pensijų planams. Aktuarinis pelnas (nuostolis) pripažįstamas pagal anksčiau dalyje *Pelno (nuostolio) ataskaita* aprašytą tvarką.

Kiekvienais metais šiuos išsipareigojimus įvertina nepriklausomi aktuarijai, kurie apskaičiuoja, kokią sumą įrašyti į finansinių ataskaitų išsipareigojimų dalį.

BANKNOTAI APYVARTOJE

ECB ir euro zonos nacionaliniai centriniai bankai, kurie kartu sudaro Eurosistemą, leidžia eurų banknotus⁵. Bendra apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų vertė paskirstoma Eurosistemos centriniais bankams kiekvieno

mėnesio paskutinę darbo dieną pagal banknotų paskirstymo raktą⁶.

ECB paskirta 8 % visų apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų vertės, kuri balanse parodyta išsipareigojimų dalies straipsnyje *Banknotai apyvartoje*. ECB tenkančią dalį visoje eurų banknotų emisijoje užtikrina pretenzijų nacionaliniams centriniams bankams atitinkmuo. Šios palūkanas uždirbančios pretenzijos⁷ parodytos postraipsnyje *Vidinės Eurosistemos pretenzijos: pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje* (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai / vidiniai Eurosistemos likučiai*). Su šiomis pretenzijomis susijusios palūkanų pajamos parodomos straipsnyje *Grynosios palūkanų pajamos*.

TARPINIS PELNO PASKIRSTYMAS

ECB pajamos iš eurų banknotų apyvartoje ir iš vertybinių popierių, įsigytų pagal Vertybinių popierių rinkų programą, pripažįstamos mokėtinomis euro zonos nacionaliniams centriniams bankams tais finansiniais metais, kuriais buvo sukauptos. Šias pajamas ECB paskirsto kitų metų sausio mėn. kaip tarpinį pelną⁸. Paskirstomas visas pelnas, nebent tų metų ECB grynasis pelnas yra mažesnis negu jo pajamos, gautos iš eurų banknotų apyvartoje ir iš vertybinių popierių, įsigytų pagal Vertybinių popierių rinkų programą, arba Valdandžioji taryba priima sprendimą grynąjį pelną pervesti į atidėjinius, susijusius su užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikomis. Valdandžioji taryba taip pat gali

5 2010 m. gruodžio 13 d. Sprendimas ECB/2010/29 dėl eurų banknotų emisijos (nauja redakcija), OL L 35, 2011 2 9, p. 26.

6 „Banknotų paskirstymo raktas“ – tai procentinės dalys, gautos atsižvelgiant į ECB dalį visoje eurų banknotų emisijoje ir taikant pasirašyto kapitalo raktą NCB daliai visoje eurų banknotų emisijoje.

7 2010 m. lapkričio 25 d. Sprendimas ECB/2010/23 dėl valstybių narių, kurių valiuta euro, nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų paskirstymo (nauja redakcija), OL L 35, 2011 2 9, p. 17.

8 2010 m. lapkričio 25 d. Sprendimas ECB/2010/24 dėl tarpinio Europos centrinio banko pajamų iš apyvartoje esančių eurų banknotų ir pajamų, kylančių iš vertybinių popierių, nupirktų pagal vertybinių popierių rinkų programą, paskirstymo (nauja redakcija), OL L 6, 2011 1 11, p. 35.

nuspręsti sumažinti pajamas, gautas iš eurų banknotų apyvartoje, ECB patirtomis išlaidomis, susijusiomis su eurų banknotų išleidimu ir tvarkymu.

KITOS SRITYS

Atsižvelgdama į ECB, kaip centrinio banko, vaidmenį, Vykdomoji valdyba mano, kad pinigų srautų ataskaitos paskelbimas nesuteiktų finansinių ataskaitų skaitytojams papildomos svarbios informacijos.

Pagal ECBS statuto 27 straipsnį ir remiantis Valdančiosios tarybos rekomendacija, ES Taryba pritarė *PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft* paskyrimui ECB išorės auditoriumi penkeriems metams – iki 2012 finansinių metų pabaigos.

PASTABOS DĖL BALANSO

I AUKSAS IR GAUTINAS AUKSAS

2010 m. gruodžio 31 d. ECB turėjo 16 122 143 uncijas⁹ grynojo aukso (2009 m. – 16 122 146 uncijas). Kiekis šiek tiek sumažėjo dėl svorio skirtumų, susidariusių dėl 2010 m. ECB inicijuotos pakeitimo programos. Šių atsargų vertės išraiška eurais padidėjo dėl 2010 m. labai pakilusios aukso kainos (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

2 PRETENZIJOS NE EURO ZONOS IR EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

2.1 IŠ TVF GAUTINOS LĖŠOS

Šis turtas – tai 2010 m. gruodžio 31 d. ECB turėtos specialiosios skolinimosi teisės (SST). Jis susidaro pagal dvišalį susitarimą su Tarptautiniu valiutos fondu (TVF) dėl SST pirkimo ir pardavimo. Pagal jį TVF gali ECB vardu susitarti dėl SST pardavimo ar pirkimo už eurus, neperžengdamas nustatytos didžiausios ir mažiausios apimtys. SST apskaitoje traktuojamos kaip užsienio valiuta (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

2.2 LIKUČIAI BANKŲ SĄSKAITOSE IR INVESTICIJOS Į VERTYBINIUS POPIERIUS, IŠORĖS PASKOLOS IR KITAS IŠORĖS TURTAS IR PRETENZIJOS EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

Šiuos du straipsnius sudaro likučiai bankų sąskaitose ir paskolos užsienio valiuta bei investicijos į vertybinius popierius, išreikštus JAV doleriais ir Japonijos jenomis:

<i>Pretenzijos ne euro zonos rezidentams</i>	2010 (€)	2009 (€)	Pokytis (€)
Einamosios sąskaitos	1 415 134 235	845 908 975	569 225 260
Pinigų rinkos indėliai	881 467 443	636 977 905	244 489 538

<i>Pretenzijos ne euro zonos rezidentams</i>	2010 (€)	2009 (€)	Pokytis (€)
Atpirkimo investavimo sandoriai	54 632 540	0	54 632 540
Investicijos į vertybinius popierius	36 947 761 732	33 626 640 241	3 321 121 491
Iš viso	39 298 995 950	35 109 527 121	4 189 468 829

<i>Pretenzijos euro zonos rezidentams</i>	2010 (€)	2009 (€)	Pokytis (€)
Einamosios sąskaitos	3 522 840	677 846	2 844 994
Pinigų rinkos indėliai	4 254 182 741	3 292 915 630	961 267 111
Atpirkimo investavimo sandoriai	68 851 968	0	68 851 968
Iš viso	4 326 557 549	3 293 593 476	1 032 964 073

2010 m. šių pozicijų vertė eurais padidėjo daugiausia dėl to, kad JAV doleris ir Japonijos jena pabrango euro atžvilgiu. 2010 m. gautos pajamos, visų pirma iš portfelio JAV doleriais, taip pat turėjo įtakos bendram šių straipsnių vertės padidėjimui.

2010 m. gruodžio 31 d. ECB grynoji užsienio valiutos pozicija¹⁰ JAV doleriais ir Japonijos jenomis buvo tokia:

	Mln. valiutos vienetų
JAV doleriai	43 952
Japonijos jenos	1 101 816

⁹ Tai atitinka 501,5 tonas.

¹⁰ Šias atsargas sudaro turtas, atėmus įsipareigojimus atitinkama užsienio valiuta, kuris yra užsienio valiutos perkainojimo objektas, ir kuris įtrauktas į eilutes *Pretenzijos ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta, Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta, Sukauptos pajamos ir būsimųjų laikotarpių išlaidos, Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta, Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai (įsipareigojimų pusėje) bei Sukauptos išlaidos ir būsimųjų laikotarpių pajamos*, taip pat atsižvelgiant į išankstinius užsienio valiutų keitimo sandorius ir valiutų apskaitos sandorius užsienio valiuta, parodytus nebalansiniuose straipsniuose. Finansinių priemonių užsienio valiuta perkainojimo prieaugis neįtraukiamas.

3 PRETENZIJS NE EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS

3.1 LIKUČIAI BANKŲ SAŠKAITOSE, INVESTICIJOS Į VERTYBINIUS POPIERIUS IR PASKOLOS

2010 m. gruodžio 31 d. šį straipsnį sudarė pretenzija ne euro zonos centriniam bankui pagal jo susitarimą su ECB dėl atpirkimo sandorių. Pagal šį susitarimą ne euro zonos centrinis bankas už tinkamą įkaitą gali skolintis eurus likvidumo didinimo vidaus operacijoms paremti.

4 KITOS PRETENZIJS EURO ZONOS KREDITO ĮSTAIGOMS EURAIS

2010 m. gruodžio 31 d. šį straipsnį daugiausia sudarė galiojantis atpirkimo investavimo sandoris, vykdomas pagal padengtų obligacijų skolinimo operacijas (žr. 9 pastabą *Kiti išipareigojimai euro zonos kredito įstaigoms eurai*s).

5 EURO ZONOS REZIDENTŲ VERTYBINIAI POPIERIAI EURAIS

5.1 PINIGŲ POLITIKOS TIKSLAIS LAIKOMI VERTYBINIAI POPIERIAI

2009 m. gruodžio 31 d. šį straipsnį sudarė ECB įsigyti vertybiniai popieriai pagal padengtų obligacijų pirkimo programą. Pagal šią programą ECB ir nacionaliniai centriniai bankai pirkė euro zonoje išleistas padengtas obligacijas eurai. Pirkimai pagal šią programą buvo visiškai baigti 2010 m. birželio pabaigoje.

2010 m. gegužės mėn. Valdančioji taryba sukūrė Vertybinių popierių rinkų programą. Pagal šią programą ECB ir nacionaliniai centriniai bankai gali pirkti euro zonos vyriausybių ir privačius skolos vertybinius popierius, siekdami išspręsti tam tikrų nefunkcionuojančių euro zonos skolos vertybinių

popierių rinkos segmentų problemas ir atkurti tinkamą pinigų politikos poveikio mechanizmą.

2010 m. pabaigoje pagal abi programas ECB įsigyti vertybiniai popieriai sudarė:

	2010 (€)	2009 (€)	Pokytis (€)
Padengtų obligacijų pirkimo programa	4 823 413 246	2 181 842 083	2 641 571 163
Vertybinių popierių rinkų programa	13 102 563 262	0	13 102 563 262
Iš viso	17 925 976 508	2 181 842 083	15 744 134 425

Valdančioji taryba nusprendė pagal abi programas įsigytus vertybinius popierius priskirti prie vertybinių popierių, laikomų iki termino pabaigos (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vertybiniai popieriai*). Atlikus vertės sumažėjimo patikrinimus pagal 2010 m. gruodžio 31 d. būklę, nenustatyta, kad šių vertybinių popierių vertė sumažėjo.

6 VIDINĖS EUROSISTEMOS PRETENZIJS

6.1 PRETENZIJS, SUSIJUSIOS SU EURŲ BANKNOTŲ PASKIRSTYMU EUROSISTEMOJE

Šį straipsnį sudaro ECB pretenzijos euro zonos nacionalinių centrinių bankų atžvilgiu dėl eurų banknotų paskirstymo Euro sistemoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

7 KITAS TURTAS

7.1 MATERIALUSIS IR NEMATERIALUSIS ILGALAIKIS TURTAS

2010 m. gruodžio 31 d. šis turtas apėmė tokius straipsnius:

	2010 (€)	2009 (€)	Pokytis (€)
Kaina			
Žemė ir pastatai	168 714 234	168 811 800	(97 566)
Kompiuterinė ir programinė įranga	188 781 597	182 723 860	6 057 737
Įrenginiai, baldai, įranga pastatuose ir transporto priemonės	30 325 142	29 786 515	538 627
Nebaigtas statyti turtas	174 386 237	107 411 277	66 974 960
Kitas ilgalaikis turtas	1 525 084	1 415 991	109 093
Iš viso	563 732 294	490 149 443	73 582 851
Bendras nusidėvėjimas			
Žemė ir pastatai	(74 965 599)	(70 731 976)	(4 233 623)
Kompiuterinė ir programinė įranga	(177,760,956)	(169 735 407)	(8 025 549)
Įrenginiai, baldai, įranga pastatuose ir transporto priemonės	(28 878 352)	(27 593 378)	(1 284 974)
Kitas ilgalaikis turtas	(201 762)	(201 762)	0
Visas bendras nusidėvėjimas	(281 806 669)	(268 262 523)	(13 544 146)
Grynoji apskaitinė vertė	281 925 625	221 886 920	60 038 705

Straipsnis *Nebaigtas statyti turtas* padidėjo daugiausia dėl darbų, susijusių su ECB naujomis patalpomis.

2009 m. 2,3 mln. eurų vertės turtas buvo įtrauktas į straipsnį *Kitas ilgalaikis turtas*. 2010 m. šis turtas buvo priskirtas straipsniui *Nebaigtas statyti turtas*, siekiant parodyti jo dabartinę būklę. Atitinkamai buvo pakoreguotas 2009 m. lyginamasis balansas.

7.2 KITAS FINANSINIS TURTAS

Šį straipsnį sudaro ECB nuosavų lėšų portfelis¹¹, kuris yra tiesioginis ECB kapitalo ir rezervų atitikmuo, taip pat kitas finansinis turtas, apimantis ECB turimas 3 211 Tarptautinių atsiskaitymų banko (TAB) akcijų, kurios į apskaitą įtrauktos įsigijimo verte, – 41,8 mln. eurų.

Pagrindiniai šio straipsnio elementai yra tokie:

	2010 (€)	2009 (€)	Pokytis (€)
Einamosios sąskaitos eurais	4 377 086	8 748 115	(4 371 029)
Vertybiniai popieriai eurais	11 534 194 166	11 295 095 956	239 098 210
Atpirkimo investavimo sandoriai eurais	1 669 436 200	470 622 051	1 198 814 149
Kitas finansinis turtas	41 953 279	41 985 562	(32 283)
Iš viso	13 249 960 731	11 816 451 684	1 433 509 047

Grynasis šio straipsnio padidėjimas atsirado daugiausia dėl to, kad suma, gauta iš nacionalinių centrinių bankų dėl ECB kapitalo padidinimo, buvo priskirta nuosavų lėšų investicijoms (žr. 17 pastabą *Kapitalas ir rezervai*) ir dėl 2010 m. gautų pajamų.

7.3 NEBALANSINIŲ PRIEMONIŲ PERKAINOJIMO SKIRTUMAI

Į šį straipsnį daugiausia įtraukta valiutų apskaitimo sandorių ir išankstinių užsienio valiutų keitimo sandorių, kurie galiojo 2010 m. gruodžio 31 d., vertės pokyčiai dėl perkainojimo (žr. 23 pastabą *Valiutų apskaitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie perkainojimo pokyčiai atsiranda dėl minėtos rūšies sandorių vertės, perskaičiuotos į eurus pagal balanso dieną galiojusį užsienio valiutos kursą, palyginimo su sandorių verte, perskaičiuota į eurus pagal atitinkamos valiutos tos pačios dienos vidurkinį kursą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Nebalansinės priemonės bei Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

Į šį straipsnį taip pat įtrauktas galiojusių palūkanų normos apskaitimo sandorių perkainojimo prieaugis (žr. 21 pastabą *Palūkanų normų apskaitimo sandoriai*).

¹¹ Vykdyti atpirkimo skolinimosi sandoriai, susiję su nuosavų lėšų portfelio valdymu, įtraukti į straipsnį *Kiti įvairūs įsipareigojimai* įsipareigojimų pusėje (žr. 14.3 pastabą *Kiti įvairūs įsipareigojimai*).

7.4 SUKAUPTOS PAJAMOS IR BŪSIMŪJŲ LAIKOTARPIŲ IŠLAIDOS

2010 m. į šią poziciją įtrauktos 364,7 mln. eurų vertės (2009 m. – 261,6 mln. eurų) sukauptos palūkanos už sistemos TARGET2 likučius, gautinos už 2010 m. paskutinį mėnesį iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų, ir sukauptos 166,7 mln. eurų vertės (2009 m. – 157,8 mln. eurų) gautinos palūkanos už ECB pretenzijas, susijusias su paskutinio ketvirčio eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

Į šį straipsnį įtrauktos ir sukauptos vertybinių popierių palūkanos (žr. 2.2 pastabą *Likučiai bankų sąskaitose ir investicijos į vertybinius popierius, išorės paskolos ir kitas išorės turtas ir Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta*, 5 pastabą *Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai euro valiuta* ir 7.2 pastabą *Kitas finansinis turtas*) ir už kitą finansinį turtą sukauptos palūkanos.

7.5 KITAS ĮVAIRUS TURTA

Šis straipsnis daugiausia sudaro su valiutų apskaitos sandoriais ir išankstiniais užsienio valiutų keitimo sandoriais, kurie galiojo 2010 m. gruodžio 31 d., susiję teigiami likučiai (žr. 23 pastabą *Valiutų apskaitos sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie likučiai atsiranda dėl tokių sandorių vertės, perskaičiuotos į eurus pagal balanso dieną galiojusį atitinkamos užsienio valiutos vidurkinį kursą, palyginimo su jų pradinio pripažinimo apskaitoje verte eurais (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Nebalansinės priemonės*).

Į šį straipsnį įtraukta ir pretenzija Vokietijos federalinei finansų ministerijai dėl atgautinų sumokėtų pridėtinės vertės ir kitų netiesioginių mokesčių. Tokie mokesčiai gražinami vadovaujantis Protokolo dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų, taikomo ECB pagal ECBS statuto 39 straipsnį, 3 straipsnio sąlygomis.

8 BANKNOTAI APYVARTOJE

Šiame straipsnyje parodyta visų apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų ECB dalis (8 %) (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

9 KITI ĮSIPAREIGIJIMAI EURO ZONOS KREDITO ĮSTAIGOMS EURAIS

2010 m. Valdančioji taryba nusprendė, kad euro zonos centriniai bankai turi sudaryti sąlygas skolinti obligacijas, išgytas pagal padengtų obligacijų pirkimo programą. ECB vykdė šias skolinimo operacijas per suderintų sumų atpirkimo skolinimosi sandorius, kurių metu pagal atpirkimo skolinimosi sandorius gautos sumos tuo pačiu metu buvo visos apimties investuotos pagal atpirkimo investavimo sandorį su ta pačia sandorio šalimi (žr. 4 pastabą *Kitos pretenzijos euro zonos kredito įstaigoms eurais*). 2010 m. gruodžio 31 d. galiojo 33,4 mln. eurų vertės atpirkimo skolinimosi sandoris, sudarytas vykdant padengtų obligacijų skolinimo operacijas.

10 ĮSIPAREIGIJIMAI KITIEMS EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS

10.1 KITI ĮSIPAREIGIJIMAI

Šis straipsnis apima Euro bankų asociacijos (EBA) narių indėlius, kurie naudojami kaip užstatas, pateikiamas ECB vykdant EBA mokėjimus per sistemą TARGET2.

11 ĮSIPAREIGIJIMAI NE EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS

2010 m. gruodžio 31 d. šiuos įsipareigojimus daugiausia sudarė ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų ECB turimi likučiai, susidarę dėl per sistemą TARGET2 vykdytų operacijų (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai / vidiniai Eurosistemos likučiai*).

2009 m. gruodžio 31 d. ši straipsnį daugiausia sudarė 4,5 mlrd. eurų vertės įsipareigojimas Federalinei rezervų sistemai, susijęs su laikinu abipusio valiutos apsisikeitimo susitarimu. Vadovaujantis šiuo susitarimu, Federalinė rezervų sistema per laikinąją apsisikeitimo operacijų liniją, kuria siekiama Eurosistemos sandorių šalims pasiūlyti trumpalaikį finansavimą JAV doleriais, ECB suteikė JAV dolerių. ECB tuo pat metu sudarė kompensacinius apsisikeitimo sandorius (*back-to-back swap transactions*) su euro zonos nacionaliniais centriniais bankais, kurie panaudojo suteiktas lėšas vykdydami likvidumą didinančias grįžtamųjų ir apsisikeitimo sandorių operacijas su Eurosistemos sandorių šalimis. Dėl kompensacinių apsisikeitimo sandorių susidarė vidiniai Eurosistemos likučiai tarp ECB ir nacionalinių centrinių bankų. Atsižvelgdamas į finansų rinkų funkcionavimo pagerėjimą, 2010 m. pradžioje ECB patvirtino, kad jo laikinos likvidumo apsisikeitimo linijos su Federaline rezervų sistema nustoja galioti 2010 m. vasario 1 d. Tačiau, reaguodami į vėl atsiradusią įtampą trumpalaikio finansavimo JAV doleriais rinkose Europoje, ECB ir kiti centriniai bankai nusprendė 2010 m. gegužės 10 d. sugrąžinti laikinas apsisikeitimo likvidumu JAV doleriais su Federaline rezervų sistema linijas. Atnaujinus likvidumo didinimo operacijas JAV doleriais, 2010 m. gruodžio 31 d. galiojo 57 mln. eurų vertės įsipareigojimas Federalinei rezervų sistemai.

2009 m. gruodžio 31 d. ši straipsnį taip pat sudarė 1,8 mlrd. eurų įsipareigojimas Šveicarijos nacionaliniam bankui. Šveicarijos nacionalinis bankas, siekdamas suteikti Eurosistemos sandorio šalims trumpalaikį finansavimą Šveicarijos frankais, suteikė lėšų Šveicarijos frankais, tam panaudodamas apsisikeitimo sandorius. ECB tuo pat metu sudarė atitinkamus apsisikeitimo sandorius su euro zonos nacionaliniais centriniais bankais, kurie gautus išteklius panaudojo likvidumą Šveicarijos frankais

didinančioms operacijoms su Eurosistemos sandorių šalimis atlikti, sudarydami Šveicarijos frankų ir grynujų eurų apsisikeitimo sandorius. Dėl tarp ECB ir nacionalinių centrinių bankų sudarytų apsisikeitimo sandorių susidarė vidiniai Eurosistemos likučiai. Atsižvelgdamas į mažėjančią paklausą ir gerėjančias sąlygas finansavimo rinkose, ECB, susitaręs su Šveicarijos nacionaliniu banku, nusprendė po 2010 m. sausio 31 d. nebevykdyti likvidumą Šveicarijos frankais didinančių operacijų. Dėl šios priežasties 2010 m. gruodžio 31 d. nebuvo galiojančių susijusių įsipareigojimų.

12 ĮSIPAREIGOJIMAI NE EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

12.1 INDĖLIAI, LIKUČIAI IR KITI ĮSIPAREIGOJIMAI

Šis straipsnis apima su ECB užsienio valiutų atsargų valdymu susijusius atpirkimo skolinimosi sandorius, sudarytus su ne euro zonos rezidentais.

13 VIDINIAI EUROSISTEMOS ĮSIPAREIGOJIMAI

13.1 ĮSIPAREIGOJIMAI, ATITINKANTYS PERVERSTAS UŽSIENIO ATSARGAS

Šiame straipsnyje parodomi įsipareigojimai euro zonos nacionaliniams centriniais bankams, susidarę dėl jų į ECB pervestų užsienio atsargų, jiems prisijungus prie Eurosistemos. 2010 m. nebuvo jokių pokyčių.

Šie likučiai atlyginami pagal naujausią žinomą ribinę palūkanų normą, taikomą Eurosistemos pagrindinėms refinansavimo operacijoms, koreguojant ši atlygį taip, kad aukso daliai tenkanti grąža būtų nulinė (žr. 26.3 pastabą *Atlygis už nacionalinių centrinių bankų pretenzijas dėl pervestų užsienio atsargų*).

	Nuo 2009 m. sausio 1 d. (€)
<i>Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique</i>	1 397 303 847
<i>Deutsche Bundesbank</i>	10 909 120 274
<i>Banc Ceannais na hÉireann / Central Bank of Ireland</i>	639 835 662
<i>Bank of Greece</i>	1 131 910 591
<i>Banco de España</i>	4 783 645 755
<i>Banque de France</i>	8 192 338 995
<i>Banca d'Italia</i>	7 198 856 881
<i>Central Bank of Cyprus</i>	78 863 331
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	100 638 597
<i>Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta</i>	36 407 323
<i>De Nederlandsche Bank</i>	2 297 463 391
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	1 118 545 877
<i>Banco de Portugal</i>	1 008 344 597
<i>Banka Slovenije</i>	189 410 251
<i>Národná banka Slovenska</i>	399 443 638
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	722 328 205
Iš viso	40 204 457 215

13.2 KITOS VIDINĖS EUROSISTEMOS PRETENZIJOS / ĮSIPAREIGOJIMAI (GRYNAJA VERTE)

2010 m. šį straipsnį daugiausia sudarė euro zonos nacionalinių centrinių bankų likučiai ECB atžvilgiu sistemoje TARGET2 (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai / vidiniai Eurosistemos likučiai*). 2009 m. pabaigoje ECB turėjo pretenzijas (grynąja verte), o 2010 m. pabaigoje – įsipareigojimus (grynąja verte) euro zonos nacionalinių centrinių bankų atžvilgiu. Šie įsipareigojimai atsirado iš esmės dėl 2010 m. įsigytų vertybinių popierių pagal padengtų obligacijų pirkimo programą ir Vertybinių popierių rinkų programą (žr. 5 pastabą *Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurais*); už šiuos vertybinius popierius buvo atsiskaitoma per sistemos TARGET2 sąskaitas.

2010 m. pretenzijos (grynąja verte) sumažėjo ir įsipareigojimai (grynąja verte) susidarė daugiausia dėl galiojančių kompensacinių apskaitimo sandorių (*back-to-back swap transactions*), sudarytų su nacionaliniais centriniiais bankais vykdamas likvidumo JAV doleriais didinimo operacijas, apimties sumažėjimo ir likvidumo Šveicarijos frankais didinimo operacijų

nutraukimo (žr. 11 pastabą *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*).

2009 m. į šį straipsnį buvo įtraukta ir iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų gautina suma pagal tarpinį ECB pajamų iš banknotų apyvartoje paskirstymą. Kalbant apie 2010 m., Valdančioji taryba nusprendė palikti nepaskirstytą visą šių pajamų sumą, kaip ir pajamas, gautas už vertybinius popierius, įsigytus pagal Vertybinių popierių rinkų programą. 2010 m. pabaigoje nebuvo susijusių mokėtinų sumų (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Tarpinis pelno paskirstymas*).

	2010 (€)	2009 (€)
Gautinos sumos iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų pagal sistemą TARGET2	(435 850 611 581)	(317 085 135 903)
Mokėtinos sumos euro zonos nacionaliniams centriniams bankams pagal sistemą TARGET2	457 075 867 507	309 938 011 037
Mokėtinos sumos euro zonos nacionaliniams centriniams bankams pagal tarpinį ECB pajamų iš banknotų apyvartoje paskirstymą	0	787 157 441
Kitos vidinės Eurosistemos (pretenzijos) / įsipareigojimai (grynąja verte)	21 225 255 926	(6 359 967 425)

14 KITI ĮSIPAREIGOJIMAI

14.1 NEBALANSINIŲ PRIEMONIŲ PERKAINOJIMO SKIRTUMAI

Į šį straipsnį daugiausia įtraukta valiutų apskaitimo sandorių ir išankstinių užsienio valiutų keitimo sandorių, kurie galiojo 2010 m. gruodžio 31 d., vertės pokyčiai dėl perkainojimo (žr. 23 pastabą *Valiutų apskaitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie perkainojimo pokyčiai atsiranda dėl minėtos rūšies sandorių vertės, perskaičiuotos į eurus pagal balanso dieną galiojusį užsienio valiutos kursą, palyginimo

su sandorių verte, perskaičiuota į eurus pagal tos pačios dienos atitinkamos valiutos vidurkinį kursą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalis *Nebalansinės priemonės bei Auksas, turtas ir išsipareigojimai užsienio valiuta*).

Šiame straipsnyje parodomi ir galiojusių palūkanų normų apskaitos sandorių perkainojimo nuostoliai (žr. 21 pastabą *Palūkanų normų apskaitos sandoriai*).

14.2 SUKAUPTOS IŠLAIDOS IR BŪSIMŲJŲ LAIKOTARPIŲ PAJAMOS

2010 m. gruodžio 31 d. dvi pagrindinės šio straipsnio eilutės buvo 381,8 mln. eurų (2009 m. – 259,7 mln. eurų) vertės sukauptos palūkanų išlaidos už nacionalinių centrinių bankų likučius sistemoje TARGET2 ir 346,5 mln. eurų (2009 m. – 443,0 mln. eurų) vertės palūkanos, mokėtinos nacionaliniams centriniams bankams pagal jų pretenzijas dėl užsienio atsargų pervedimų į ECB (žr. 13 pastabą *Vidiniai Eurosistemos išsipareigojimai*). Šiame straipsnyje taip pat parodytos su finansinėmis priemonėmis susijusios sukauptos išlaidos ir kitos sukauptos išlaidos.

Į šį straipsnį įtraukta ir Frankfurto miesto 15,3 mln. eurų įmoka ECB už valstybės saugomo *Grossmarkthalle* pastato išsaugojimą statant naują ECB pastatą. Šia suma bus sumažintos statybų išlaidos jau pradėjus eksploatuoti šį pastatą (žr. 7.1 pastabą *Materialūs ir nematerialūs ilgalaikis turtas*).

14.3 KITI ĮVAIRŪS ĮSIPAREIGOJIMAI

Šis straipsnis apima su valiutų apskaitos sandoriais ir išankstiniais užsienio valiutų keitimo sandoriais, kurie galiojo 2010 m. gruodžio 31 d., susijusius neigiamus likučius (žr. 23 pastabą *Valiutų apskaitos sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie likučiai atsiranda dėl tokių sandorių vertės, perskaičiuotos į eurus pagal balanso dieną galiojusį atitinkamos užsienio valiutos vidurkinį kursą, palyginimo su jų pradinio pripažinimo apskaitoje verte eurais (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Nebalansinės priemonės*).

Į šį straipsnį įtraukti ir 235,4 mln. eurų (2009 m. – 146,6 mln. eurų) vertės atpirkimo skolinimosi sandoriai, sudaryti valdant ECB nuosavų lėšų portfelį (žr. 7.2 pastabą *Kitas finansinis turtas*) ir išsipareigojimai (grynąja verte) dėl ECB pensinių išsipareigojimų, kaip aprašyta toliau.

ECB PENSIJŲ PLANAS IR KITOS IŠMOKOS TARNAUTOJAMS PASIBAIGUS JŲ DARBO SANTYKIAMS

Balanse pripažintos sumos, susijusios su ECB pensiniais išsipareigojimais (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planas ir kitos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams*), yra tokios:

	2010 (mln. €)	2009 (mln. €)
Dabartinė išsipareigojimų vertė	555,5	443,9
Tikroji pensijų plano turto vertė	(391,6)	(333,2)
Neįprasta aktuarinis pelnas (nuostolis)	(71,1)	(24,0)
Balanse pripažinti išsipareigojimai	92,8	86,7

Į dabartinę išsipareigojimų vertę įtraukta 52,2 mln. eurų (2009 m. – 44,9 mln. eurų) nepadengtų išsipareigojimų, susijusių su išmokomis Vykdomosios valdybos nariams pasibaigus jų darbo santykiams ir kitomis jiems mokamomis ilgalaikėmis išmokomis bei tarnautojų neįgalumo pašalpomis.

2010 m. pelno (nuostolio) ataskaitoje pripažintos sumos, susijusios su *Einamosiomis aptarnavimo išlaidomis, Išsipareigojimų palūkanomis, Tikėtina plano turto grąža ir Grynuoju aktuariniu šiais metais pripažintu (pelnu) nuostoliu*, yra tokios:

	2010 (mln. €)	2009 (mln. €)
Einamosios aptarnavimo išlaidos	26,6	24,7
Išsipareigojimų palūkanos	21,9	14,2
Tikėtina pensijų plano turto grąža	(18,4)	(9,9)
Grynasis aktuarinis tais metais pripažintas (pelnas) nuostolis	(1,3)	(0,3)
Iš viso įtraukta į <i>Personalo išlaidų išlaidas</i>	28,8	28,7

Pagal „10 % vertės intervalo“ metodą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planas ir kitos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams*), grynasis sukauptas nepripažintas aktuarinis pelnas ir nuostolis, susidaręs dėl išmokų tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams, viršijantis didesnę iš šių dydžių: a) 10 % dabartinės apibrėžtų išmokų įsipareigojimo vertės ir b) 10 % tikrosios pensijų plano turto vertės, amortizuotos per tikėtiną likusią vidutinę planę dalyvaujančių tarnautojų darbingo amžiaus trukmę.

Iki 2009 m. aktuarinis pelnas ir nuostolis, susidaręs dėl kitų ilgalaikių išmokų (neįgalumo ir mirties pašalpų), pelno (nuostolio) ataskaitoje buvo parodytas pagal „10 % vertės intervalo“ metodą. 2010 m., pasikeitus metodikai, visa ši suma buvo pripažinta pelno (nuostolio) ataskaitoje. 2009 m. likučiai buvo nereikšmingi ir nebuvo laikoma, kad perkainojimas yra būtinas.

Įsipareigojimo dabartinės vertės pokyčiai yra tokie:

	2010 (mln. €)	2009 (mln. €)
Pradinis įsipareigojimas	443,9	317,0
Aptarnavimo išlaidos	26,6	24,7
Palūkanų išlaidos	21,9	14,2
Pensijų plano dalyvių įmokos ¹⁾	17,5	22,1
Kiti gryniesi įsipareigojimų pokyčiai dėl pensijų plano dalyvių įmokų	4,5	(26,9)
Sumokėtos išmokos	(5,2)	(4,2)
Aktuarinis (pelnas) nuostolis	46,3	97,0
Galutinis įsipareigojimas	555,5	443,9

1) Apima pervedimus į kitas pensijų programas ir iš jų.

Tikrosios pensijų plano turto, įskaitant susidariusio iš savanoriškų išmokų, kurias moka programos dalyviai, vertės pokyčiai yra tokie:

	2010 (mln. €)	2009 (mln. €)
Pradinė tikroji pensijų plano turto vertė	333,2	226,7
Tikėtina grąža	18,4	9,9
Aktuarinis pelnas (nuostolis)	0,6	65,7
Darbdavio įmokos	22,4	39,7
Pensijų plano dalyvių įmokos	17,3	21,9
Sumokėtos išmokos	(4,8)	(3,8)
Kiti gryniesi turto pokyčiai dėl pensijų plano dalyvių įmokų	4,5	(26,9)
Galutinė tikroji pensijų plano turto vertė	391,6	333,2

2009 m. apibrėžtų išmokų įsipareigojimų aktuarinis nuostolis sudarė 97,0 mln. eurų. Šis nuostolis susidarė dėl: a) diskonto normos sumažėjimo nuo 5,75 iki 5,50 %, dėl kurio padidėjo įsipareigojimo vertė; b) daugiau negu tikėtasi padidėjusios garantuotų išmokų vertės ir c) įsipareigojimų, susijusių su išmokomis išlaikytiniams asmenims įtraukimo į apibrėžtų išmokų įsipareigojimus. Iki 2009 m. išlaikytinų asmenų išmokų (grynasis) įsipareigojimas buvo laikomas nereikšmingu ir nebuvo rodomas. Tačiau, padidėjus šiam įsipareigojimui, buvo nuspręsta jį formaliai įtraukti skaičiuojant apibrėžtų išmokų įsipareigojimus. Be to, į aktuarinį vertinimą įtraukus įsipareigojimų atitikmenį turto dalyje, 2009 m. susidarė 42,1 mln. eurų (iš 65,7 mln. eurų viso aktuarinio pelno) aktuarinis pelnas iš plano turto.

2010 m. 46,3 mln. eurų vertės aktuarinis nuostolis, susijęs su apibrėžtų išmokų įsipareigojimu, visų pirma susidarė dėl diskonto normos sumažėjimo nuo 5,50 iki 5,00 % ir padidėjusios garantuotų išmokų vertės. Šiuos veiksnius tik iš dalies kompensavo numanomo pensijų padidėjimo ateityje sumažinimas nuo 2,00 iki 1,65 %.

2008 m. gruodžio 31 d. pritaikius metinę kapitalo garantiją ir dėl pensijų plano dalyvių pagrindinės pensijų išmokų sąskaitos kapitalo nuostolių Valdancioji taryba, atsižvelgdama į aktuarijų patarimą ir ECB pensijų plano taisykles, nutarė 2009 m. iš bendrojo ECB turto padaryti papildomą 19,9 mln. eurų įmoką. Dėl to 2010 m., palyginti su 2009 m., padidėjo ECB sumokėtos įmokos.

2009 m. sumos, sumokėtos iš lėšų, kurias sudarė pensijų plano dalyvių savanoriškos įmokos, taip pat pervedimai į šias lėšas ir iš jų buvo įtraukti į straipsnį *Kiti gryniesi įsipareigojimų pokyčiai dėl pensijų plano dalyvių įmokų*. 2010 m. šie punktai suprantamumo dėlei įtraukti atitinkamai į straipsnius *Sumokėtos išmokos* ir *Pensijų plano dalyvių įmokos*, o palyginamieji 2009 m. skaičiai buvo atitinkamai pakoreguoti.

Rengdami šioje pastaboje minimus vertinimus, aktuarijai rėmėsi prielaidomis, kurias Vykdomoji valdyba priėmė apskaitai tvarkyti ir informacijai atskleisti. Toliau pateiktos pagrindinės prielaidos, kuriomis remiasi aktuarijai apskaičiuodami išmokų plano išsipareigojimą:

	2010 (%)	2009 (%)
Diskonto norma	5,00	5,50
Tikėtina pensijų plano turto grąža	6,00	6,50
Darbo užmokesčio padidėjimas ateityje ¹⁾	2,00	2,00
Pensijų padidėjimas ateityje	1,65	2,00

1) Be to, numatytos galimo individualaus darbo užmokesčio padidėjimo iki 1,8 % per metus išmokos priklausomai nuo pensijų plano dalyvių amžiaus.

15 ATIDĖJINIAI

Į šį straipsnį įtraukti atidėjiniai užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito bei aukso kainos rizikoms ir kiti įvairūs atidėjiniai. Kiti įvairūs atidėjiniai – tai atidėjiniai ECB sutartiniam išsipareigojimui atkurti dabartines patalpas iki jų pradinės būklės. Jis turi būti įvykdytas iki banko išsikėlimo iš dabartinių patalpų ir persikėlimo į naujas patalpas.

Atsižvelgdama į tai, kad ECB susiduria su didelėmis užsienio valiutos kurso, palūkanų normos ir aukso kainos rizikomis, ir į perkainojimo sąskaitų sumas, Valdančioji taryba nutarė, kad yra tinkama 2005 m. gruodžio 31 d. būklei pradėti kaupti atidėjinius siekiant apsisaugoti nuo tokių rizikų. 2009 m., įdiegus padengtų obligacijų pirkimo programą (žr. 5 pastabą *Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurais*), Valdančioji taryba nusprendė išplėsti rizikos atidėjinių aprėptį, kad jie apimtų ir kredito riziką. Šie atidėjiniai bus naudojami tiek, kiek Valdančioji taryba manys esant būtina padengti realizuotiesiems ir nerealizuotiesiems nuostoliams, ypač perkainojimo nuostoliams, kurių nedengia perkainojimo sąskaitos. Šių atidėjinių dydis ir nuolatinio papildymo poreikis kiekvienais metais peržiūrimi remiantis ECB minėtų rizikų įvertinimu. Įvertinant

atsižvelgiama į įvairius veiksnius, įskaitant rizikingo turto apimtį, per einamuosius finansinius metus pasireiškusių riziką, numatomus rezultatus kitais metais, rizikos įvertinimą, apimančių rizikingo turto vertės pokyčio rizikos (*Values at Risk*) reguliarų skaičiavimą¹². Atidėjiniai kartu su bet kokio dydžio suma bendrajame atsargų fonde negali viršyti euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto ECB kapitalo vertės.

2009 m. gruodžio 31 d. atidėjiniai minėtoms rizikoms sudarė 4 020 445 722 eurus. Atsižvelgdama į savo vertinimo rezultatus, Valdančioji taryba nusprendė 2010 m. gruodžio 31 d. į atidėjinius pervesti 1 163 191 667 eurų sumą, sudarytą iš pajamų už vertybinius popierius, kurie buvo įsigyti pagal Vertybinių popierių rinkų programą (žr. 26.4 pastabą *Kitos palūkanų pajamos* ir *Kitos palūkanų išlaidos*), pajamų iš eurų banknotų apyvartoje (žr. 26.2 pastabą *Palūkanų pajamos iš eurų banknotų paskirstymo Euro sistemoje*) ir kitų 2010 m. gautų grynųjų pajamų. Dėl šio pervedimo 2010 m. ECB grynasis pelnas sumažėjo iki 170 831 395 eurų, o atidėjinių suma padidėjo iki 5 183 637 388 eurų, kuri, padidėjus ECB kapitalui (žr. 17 pastabą *Kapitalas ir rezervai*), atitiko euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto ECB kapitalo vertę 2010 m. gruodžio 31 d.¹³

16 PERKAINOJIMO SĄSKAITOS

Šiose sąskaitose parodomi perkainojimo likučiai, susidarantys iš turto ir išsipareigojimų nerealizuotojo prieaugio.

	2010 (€)	2009 (€)	Pokytis (€)
Auksas	13 078 746 071	8 418 303 639	4 660 442 432
Užsienio valiuta	6 271 078 092	2 070 299 334	4 200 778 758
Vertybiniai popieriai ir kitos priemonės	276 874 996	426 648 985	(149 773 989)
Iš viso	19 626 699 159	10 915 251 958	8 711 447 201

¹² Taip pat žr. Metų ataskaitos 2 skyrių.

¹³ 2009 m. gruodžio 31 d. ir 2010 m. gruodžio 31 d. rizikos atidėjinių suma ir 2010 m. į rizikos atidėjinius pervesta suma pateikiama suapvalinta iki artimiausio euro sveiko skaičiaus.

Perkainojimui metų pabaigoje buvo taikomi tokie užsienio valiutų kursai:

Užsienio valiutų kursai	2010	2009
JAV dolerio ir euro	1,3362	1,4406
Japonijos jenos ir euro	108,65	133,16
Euro ir SST	1,1572	1,0886
Šveicarijos franko ir euro	Netaikoma	1,4836
Eurai už Trojos unciją grynojo aukso	1 055,418	766,347

17 KAPITALAS IR REZERVAI

17.1 KAPITALAS

Vadovaudamasi ECBS statuto 28 straipsnio 1 dalimi ir 2000 m. gegužės 8 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1009/2000, Valdančioji taryba nusprendė 2010 m. gruodžio 29 d. 5 mlrd. eurų (nuo 5 760 652 403 iki 10 760 652 403 eurų) padidinti ECB pasirašytą kapitalą¹⁴.

Remdamasi ECBS statuto 28 straipsnio 3 dalimi, Valdančioji taryba nusprendė, kad euro zonos nacionaliniai centriniai bankai turėtų sumokėti 3 489 575 000 eurų papildomas kapitalo įmokas trimis lygiomis metinėmis dalimis¹⁵. Taigi 2010 m. gruodžio 29 d. euro zonos (tokios sudėties, kokios ji buvo tą dieną) nacionaliniai centriniai bankai sumokėjo 1 163 191 667 eurų dydžio pirmąją įmokų dalį. Kitos dvi įmokų

daly bus mokamos atitinkamai 2011 ir 2012 m. pabaigoje.

Be to, Valdančioji taryba nusprendė sumažinti pasirašyto kapitalo procentinį dydį (nuo 7,00 iki 3,75%), kurį ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai turi sumokėti kaip įnašą, skirtą prisidėti prie ECB veiklos išlaidų¹⁶. Taigi 2010 m. gruodžio 29 d. ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai sumokėjo 84 220 eurų sumą, kuri sudaro skirtumą tarp jų 3,75% įnašo ir padidėjusį kapitalą ir prieš kapitalo padidėjimą sumokėtos sumos.

Dėl kapitalo padidėjimo ECB kapitalo raktas nepakito.

Dėl minėtų sprendimų bendro poveikio ECB apmokėtasis kapitalas padidėjo ir sudarė 1 163 275 887 eurų sumą, kaip parodyta šioje lentelėje¹⁷:

- 14 2010 m. gruodžio 13 d. Sprendimas ECB/2010/26 dėl Europos centrinio banko kapitalo padidinimo, OL L 11, 2011 1 15, p. 53.
- 15 2010 m. gruodžio 13 d. Sprendimas ECB/2010/27 dėl Europos centrinio banko kapitalo padidinimo apmokėjimo, kurį atlieka valstybių narių, kurių valiuta yra euro, nacionaliniai centriniai bankai, OL L 11, 2011 1 15, p. 54.
- 16 2010 m. gruodžio 13 d. Sprendimas ECB/2010/28 dėl Europos centrinio banko kapitalo apmokėjimo, kurį atlieka ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai, OL L 11, 2011 1 15, p. 56.
- 17 Kai kurios sumos suapvalintos iki artimiausio euro sveiko skaičiaus. Dėl šio suapvalinimo bendros ir tarpinės sumos lentelėje gali nesutapti.

	Kapitalo raktas nuo 2009 m. sausio 1 d. (%)	Pasirašytas kapitalas nuo 2010 m. gruodžio 29 d. (€)	Apmokėtas kapitalas nuo 2010 m. gruodžio 29 d. (€)	Pasirašytas kapitalas 2009 m. gruodžio 31 d. (€)	Apmokėtas kapitalas 2009 m. gruodžio 31 d. (€)
<i>Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique</i>	2,4256	261 010 385	180 157 051	139 730 385	139 730 385
<i>Deutsche Bundesbank</i>	18,9373	2 037 777 027	1 406 533 694	1 090 912 027	1 090 912 027
<i>Banc Ceannais na hÉireann / Central Bank of Ireland</i>	1,1107	119 518 566	82 495 233	63 983 566	63 983 566
<i>Bank of Greece</i>	1,9649	211 436 059	145 939 392	113 191 059	113 191 059
<i>Banco de España</i>	8,3040	893 564 576	616 764 576	478 364 576	478 364 576
<i>Banque de France</i>	14,2212	1 530 293 899	1 056 253 899	819 233 899	819 233 899
<i>Banca d'Italia</i>	12,4966	1 344 715 688	928 162 355	719 885 688	719 885 688
<i>Central Bank of Cyprus</i>	0,1369	14 731 333	10 168 000	7 886 333	7 886 333
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	0,1747	18 798 860	12 975 526	10 063 860	10 063 860
<i>Bank Centrali ta' Malta / Central Bank of Malta</i>	0,0632	6 800 732	4 694 066	3 640 732	3 640 732
<i>De Nederlandsche Bank</i>	3,9882	429 156 339	296 216 339	229 746 339	229 746 339
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	1,9417	208 939 588	144 216 254	111 854 588	111 854 588
<i>Banco de Portugal</i>	1,7504	188 354 460	130 007 793	100 834 460	100 834 460

	Kapitalo raktas nuo 2009 m. sausio 1 d. (%)	Pasirašytas kapitalas nuo 2010 m. gruodžio 29 d. (€)	Apmokėtas kapitalas nuo 2010 m. gruodžio 29 d. (€)	Pasirašytas kapitalas 2009 m. gruodžio 31 d. (€)	Apmokėtas kapitalas 2009 m. gruodžio 31 d. (€)
<i>Banka Slovenije</i>	0,3288	35 381 025	24 421 025	18 941 025	18 941 025
<i>Národná banka Slovenska</i>	0,6934	74 614 364	51 501 030	39 944 364	39 944 364
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	1,2539	134 927 820	93 131 154	72 232 820	72 232 820
Tarpinė euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma	69,7915	7 510 020 722	5 183 637 388	4 020 445 722	4 020 445 722
<i>Българска народна банка (Bulgarian National Bank)</i>	0,8686	93 467 027	3 505 014	50 037 027	3 502 592
<i>Česká národní banka</i>	1,4472	155 728 162	5 839 806	83 368 162	5 835 771
<i>Danmarks Nationalbank</i>	1,4835	159 634 278	5 986 285	85 459 278	5 982 149
<i>Eesti Pank</i>	0,1790	19 261 568	722 309	10 311 568	721 810
<i>Latvijas Banka</i>	0,2837	30 527 971	1 144 799	16 342 971	1 144 008
Lietuvos bankas	0,4256	45 797 337	1 717 400	24 517 337	1 716 214
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	1,3856	149 099 600	5 591 235	79 819 600	5 587 372
<i>Narodowy Bank Polski</i>	4,8954	526 776 978	19 754 137	282 006 978	19 740 488
<i>Banca Națională a României</i>	2,4645	265 196 278	9 944 860	141 971 278	9 937 989
<i>Sveriges Riksbank</i>	2,2582	242 997 053	9 112 389	130 087 053	9 106 094
<i>Bank of England</i>	14,5172	1 562 145 431	58 580 454	836 285 431	58 539 980
Tarpinė ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma	30,2085	3 250 631 681	121 898 688	1 740 206 681	121 814 468
Iš viso	100,0000	10 760 652 403	5 305 536 076	5 760 652 403	4 142 260 189

Ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai neturi teisės gauti jokios skirstytino ECB pelno dalies (įskaitant pajamų iš eurų banknotų paskirstymo Euro sistemoje) ir jie nėra įpareigoti padengti jokių ECB nuostolių.

18 ĮVYKIAI PO BALANSO

18.1 ESTIJOS PRISIJUNGIMAS PRIE EURO ZONOS

Vadovaudamasi pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 140 straipsnio 2 dalį 2010 m. liepos 13 d. priimtu Tarybos sprendimu 2010/416/ES, 2011 m. sausio 1 d. Estija įsivedė bendrąją valiutą. Pagal ECBS statuto 48 straipsnio 1 dalį ir 2010 m. gruodžio 13 ir 31 d. Valdančiosios tarybos priimtus teisės aktus¹⁸, 2011 m. sausio 1 d. *Eesti Pank* sumokėjo 12 572 592 eurų sumą, atsižvelgdamas į savo pasirašyto ECB kapitalo dalį. Į šią sumą įskaičiuotas ECB kapitalo padidėjimas 2010 m. gruodžio 29 d. atitinkamu dyžiu, kaip numatyta apmokėti papildomas kapitalo įmokas (žr. 17

pastabą *Kapitalas ir rezervai*). Pagal ECBS statuto 48 straipsnio 1 dalį kartu su 30 straipsnio 1 dalimi, 2011 m. sausio 1 d. *Eesti Pank* pervėdė įmoką į ECB užsienio atsargas, kurių bendra vertė buvo 145 853 597 eurai. Šias užsienio atsargas sudarė lėšos grynosiomis Japonijos jenomis ir auksas – santykiu atitinkamai 85 ir 15.

Eesti Pank kredituotas pretenzijų suma, atitinkančia apmokėto kapitalo ir pervestų užsienio atsargų ekvivalentą. Pastaroji pretenzija traktuojama lygiai taip pat kaip ir kitų euro zonos nacionalinių centrinių bankų turimos pretenzijos (žr. 13.1 pastabą *Įsipareigojimai, atitinkantys pervestas užsienio atsargas*).

¹⁸ 2010 m. gruodžio 13 d. Sprendimas ECB/2010/26 dėl Europos centrinio banko kapitalo didinimo, OL L 11, 2011 1 15, p. 53; 2010 m. gruodžio 31 d. Sprendimas ECB/2010/34 dėl *Eesti Pank* atliekamų kapitalo apmokėjimų, užsienio atsargų pervedimų ir įnašų į Europos centrinio banko atsargas ir atidėjinius, OL L 11, 2011 1 15, p. 58; 2010 m. gruodžio 31 d. *Eesti Pank* ir Europos centrinio banko susitarimas dėl Europos centrinio banko kredituojamo *Eesti Pank* reikalavimo pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto 30 straipsnio 3 dalį, OL C 12, 2011 1 15, p. 6.

18.2 EUROPOS FINANSINĖS PADĖTIES STABILIZAVIMO PRIEMONĖS IR EUROPOS FINANSINIO STABILUMO FONDO ADMINISTRAVIMAS

ECB vaidmuo administruojant dvi su Europos finansinės padėties stabilizavimu susijusias finansavimo programas, kurias 2010 m. sudarė ES Taryba ir ES valstybės narės, yra operatyvinis.

Remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 122 straipsnio 2 dalimi ir 132 straipsnio 1 dalimi, ECBS statuto 17 ir 21 straipsniais, taip pat Tarybos reglamentu (ES) Nr. 407/2010, ECB yra atsakingas už ES skolinimosi ir skolinimo operacijų administravimą pagal Europos finansinės padėties stabilizavimo priemonę. Pagal šią programą 2011 m. vasario 22 d. suteiktos paskolos Airijai sudarė 5 mlrd. eurų.

Pagal ECBS statuto 17 ir 21 straipsnius (kartu su Europos finansinio stabilumo fondo (EFSF) ir valstybių narių, kurių valiuta yra euro, pamatinio susitarimo 3 straipsnio 5 dalimi), ECB atsakingas už EFSF paskolas valstybėms narėms, kurių valiuta yra euro. Pagal šią programą 2011 m. vasario 22 d. suteiktos paskolos Airijai sudarė 4,2 mlrd. eurų.

NEBALANSINĖS PRIEMONĖS

19 AUTOMATIZUOTOS VERTYBINIŲ POPIERIŲ SKOLINIMO PROGRAMOS

Valdydamas nuosavas lėšas, ECB yra sudaręs automatizuotos vertybinių popierių skolinimo programos susitarimą, pagal kurį paskirtas agentas ECB vardu sudaro vertybinių popierių skolinimo sandorius su daugeliu sandorio šalių, kurias ECB įvardija tinkamomis. Pagal šį susitarimą 2010 m. gruodžio 31 d. galiojančių grįžtamųjų sandorių vertė buvo 1,5 mlrd. eurų (2009 m. – 2,1 mlrd. eurų).

Valdydamas dalį užsienio atsargų, paskirtas agentas 2010 m. ECB vardu sudarė vertybinių popierių JAV doleriais skolinimo sandorius su sandorio šalimis, kurias ECB įvardijo

tinkamomis. 2010 m. gruodžio 31 d. nebebuvo galiojančių tokių sandorių.

20 PALŪKANŲ NORMŲ ATEITIES SANDORIAI

Palūkanų normų ateities sandoriai sudaromi ECB užsienio atsargoms ir nuosavų lėšų portfeliui valdyti. 2010 m. gruodžio 31 d. galiojo tokie sandoriai:

Palūkanų normų ateities sandoriai užsienio valiuta	2010	2009	Pokytis (€)
	Kontrakto vertė (€)	Kontrakto vertė (€)	
Pirkimai	458 539 141	541 523 368	(82 984 227)
Pardavimai	1 251 682 536	2 706 847 703	(1 455 165 167)

Palūkanų normų ateities sandoriai eurai	2010	2009	Pokytis (€)
	Kontrakto vertė (€)	Kontrakto vertė (€)	
Pirkimai	0	25 000 000	(25 000 000)
Pardavimai	0	379 000 000	(379 000 000)

21 PALŪKANŲ NORMŲ APSIKEITIMO SANDORIAI

2010 m. gruodžio 31 d. galiojusių palūkanų normų apskeitimo sandorių vertė sudarė 742,4 mln. eurų (2009 m. – 724,4 mln. eurų). Šie sandoriai buvo sudaromi valdant ECB užsienio atsargas.

22 IŠANKSTINIAI VERTYBINIŲ POPIERIŲ SANDORIAI

2010 m. gruodžio 31 d. galiojo 92 mln. eurų vertės išankstinis vertybinių popierių pirkimo sandoris. Šis sandoris buvo sudarytas valdant ECB užsienio atsargas.

23 VALIUTŲ APSIKEITIMO SANDORIAI IR IŠANKSTINIAI VALIUTŲ KEITIMO SANDORIAI

UŽSIENIO ATSARGŲ VALDYMAS

2010 m. gruodžio 31 d. galiojo šie valiutų apskeitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų

keitimo sandoriai, sudaryti valdant ECB užsienio atsargas:

Valiutų apskaitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai	2010 (€)	2009 (€)	Pokytis (€)
Pretenzijos	1 697 483 530	1 017 926 290	679 557 240
Įsipareigojimai	1 740 464 038	1 008 562 032	731 902 006

LIKVIDUMĄ DIDINANČIOS OPERACIJOS

2010 m. gruodžio 31 d. galiojo išankstinės pretenzijos nacionaliniams centriniams bankams ir išankstiniai įsipareigojimai Federalinei rezervų sistemai, susiję su likvidumo JAV doleriais didinimu Eurosistemos sandorio šalims (žr. 11 pastabą *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*).

24 SKOLINIMOSI IR SKOLINIMO OPERACIJŲ ADMINISTRAVIMAS

Pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 141 straipsnio 2 dalį ir ECBS statuto 17 straipsnį, 21 straipsnio 2 dalį, 43 straipsnio 1 dalį ir 46 straipsnio 1 dalį kartu su 2002 m. vasario 18 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 332/2002, su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2009 m. gegužės 18 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 431/2009, 9 straipsnį, ECB ir toliau yra atsakingas už Europos Sąjungos skolinimosi ir skolinimo operacijų administravimą pagal vidutinės trukmės finansinės paramos mechanizmą. Pagal šį mechanizmą 2010 m. gruodžio 31 d. Latvijai, Vengrijai ir Rumunijai ES suteiktos paskolos iš viso sudarė 12,1 mlrd. eurų.

Atsižvelgiant į valstybių narių, kurių valiuta yra euro¹⁹, ir *Kreditanstalt für Wiederaufbau*²⁰ (kaip paskolos davėjo), Graikijos Respublikos (kaip paskolos gavėjo) ir Bank of Greece (kaip paskolos gavėjo agento) susitarimą dėl paskolos programos ir pagal ECBS statuto 17 straipsnį bei 21 straipsnio 2 dalį, taip pat Sprendimo ECB/2010/4²¹ 2 straipsnį, ECB atsakingas

už visų susijusių paskolos davėjų ir paskolos gavėjo vardu vykdomų mokėjimų atlikimą. Pagal šį susitarimą 2010 m. gruodžio 31 d. Graikijos Respublikai suteikta 21 mlrd. eurų vertės sukauptų dvišalių paskolų.

25 NAGRINĖJAMOS BYLOS

Document Security Systems Inc. (DSSI) Europos Bendrijų pirmosios instancijos teismui²² pareiškė ieškinį dėl žalos atlyginimo iš ECB. Jame teigiama, kad ECB pažeidė DSSI patentą²³ eurų banknotų gamyboje. Pirmosios instancijos teismas atmetė DSSI ieškinį dėl žalos atlyginimo iš ECB²⁴. Dabar ECB teikia ieškinius šiam patentui panaikinti kai kuriose nacionalinėse jurisdikcijose ir kai kuriose iš jų šis patentas jau panaikintas. Be to, ECB yra tvirtai įsitikinęs, kad jis jokia būdu nepažeidė patento, todėl taip pat pradės gynybą prieš bet kokią ieškinį dėl žalos, DSSI pateiktą kompetentingam nacionaliniam teismui.

Pirmosios instancijos teismui atmetus DSSI ieškinį dėl žalos atlyginimo iš ECB, taip pat ECB iki šiol laimėjus ieškinius dėl DSSI patento nacionalinių dalių panaikinimo tam tikrose nacionalinėse jurisdikcijose, ECB tebėra įsitikinęs, kad mokėjimų DSSI tikimybė tebėra labai menka. ECB aktyviai stebi tebesitęsiančio bylinėjimosi įvykius.

19 Išskyrus Graikijos Respubliką ir Vokietijos Federacinę Respubliką.

20 Veikianti vieštųjų interesų labui, privalanti vykdyti Vokietijos Federacinės Respublikos nurodymus ir turinti jos garantiją.

21 2010 m. gegužės 10 d. Sprendimas ECB/2010/4 dėl suvienytų dvišalių paskolų Graikijos Respublikai valdymo ir dėl Sprendimo ECB/2007/7 dalinio keitimo, OL L 119, 2010 5 13, p. 24.

22 2009 m. gruodžio 1 d. įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, Pirmosios instancijos teismas pavadintas Bendruoju Teismu.

23 DSSI Europos patentas Nr. 0455 750 B1.

24 2007 m. rugsėjo 5 d. Pirmosios instancijos teismo nutartis, byla T-295/05. Paskelbta www.curia.europa.eu

PASTABOS DĖL PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITOS

26 GRYNOSIOS PALŪKANŲ PAJAMOS

26.1 PALŪKANŲ PAJAMOS IŠ UŽSIENIO ATSARGŲ

Šiame straipsnyje parodomas palūkanų pajamos, grynosios palūkanų išlaidos, susijusios su ECB užsienio atsargomis:

	2010 (€)	2009 (€)	Pokytis (€)
Palūkanų pajamos iš einamųjų sąskaitų	1 328 753	1 333 874	(5 121)
Palūkanų pajamos iš pinigų rinkos indėlių	15 865 666	17 682 787	(1 817 121)
Palūkanų pajamos iš atpirkimo investavimo sandorių	2 712 798	1 524 055	1 188 743
Palūkanų pajamos iš vertybinių popierių	335 790 909	663 881 906	(328 090 997)
Grynosios palūkanų pajamos iš palūkanų normų apsiskeitimo sandorių	4 611 662	7 374 057	(2 762 395)
Grynosios palūkanų pajamos iš išankstinių valiutų apsiskeitimo sandorių ir valiutų keitimo sandorių	6 523 343	9 519 685	(2 996 342)
Visos palūkanų pajamos iš užsienio atsargų	366 833 131	701 316 364	(334 483 233)
Palūkanų išlaidos iš einamųjų sąskaitų	(8 795)	(219 800)	211 005
Grynosios palūkanų išlaidos iš atpirkimo skolinimosi sandorių	(644 858)	(880 287)	235 429
Palūkanų (grynosios) pajamos iš užsienio atsargų	366 179 478	700 216 277	(334 036 799)

Grynosios palūkanų pajamos 2010 m. daugiausia sumažėjo dėl to, kad gauta mažiau grynųjų palūkanų pajamų iš JAV dolerių portfelio.

26.2 PALŪKANŲ PAJAMOS IŠ EURŲ BANKNOTŲ PASKIRSTYMO EUROSISTEMOJE

Šis straipsnis apima palūkanų pajamas, susijusias su ECB dalimi visoje eurų banknotų

emisijoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*). Palūkanos už ECB pretenzijas, susijusias su jo banknotų dalimi, uždirbamos taikant turimą naujausią ribinę palūkanų normą, nustatytą Eurosistemos pagrindinėms refinansavimo operacijoms. 2010 m. šios pajamos daugiausia sumažėjo dėl to, kad vidutinė pagrindinė refinansavimo norma buvo mažesnė negu 2009 m.

26.3 ATLYGIS UŽ NACIONALINIŲ CENTRINIŲ BANKŲ PRETENZIJAS DĖL PERVERSTŲ UŽSIENIO ATSARGŲ

Šiame straipsnyje parodytas euro zonos nacionaliniams centriniams bankams sumokėtas atlygis už jų pretenzijas ECB atžvilgiu dėl pagal ECBS statuto 30 straipsnio 1 dalį perversių užsienio atsargų.

26.4 KITOS PALŪKANŲ PAJAMOS IR KITOS PALŪKANŲ IŠLAIDOS

Šiame straipsnyje parodytos 3,8 mlrd. eurų palūkanų pajamos (2009 m. – 4,0 mlrd. eurų) ir 3,9 mlrd. eurų palūkanų išlaidos (2009 m. – 3,7 mlrd. eurų) už likučius sistemoje TARGET2 (žr. 13.2 pastabą *Kitos vidinės Eurosistemos pretenzijos / įsipareigojimai (grynąja verte)*) ir 11 pastabą *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*).

Šiame straipsnyje parodytos ir grynosios 140,4 mln. eurų pajamos, ir grynosios 438,0 mln. eurų pajamos už vertybinius popierius, kuriuos ECB įsigijo atitinkamai pagal padengtų obligacijų pirkimo programą ir Vertybinių popierių rinkų programą. Šiame straipsnyje taip pat parodytos palūkanų pajamos ir išlaidos, susijusios su kitu turtu ir įsipareigojimais eurais, taip pat palūkanų pajamos ir išlaidos, susidariusios dėl likvidumo didinimo JAV doleriais ir Šveicarijos frankais operacijų.

27 REALIZUOTOSIOS PAJAMOS (IŠLAIDOS) IŠ FINANSINIŲ OPERACIJŲ

2010 m. iš finansinių operacijų gautos grynosios realizuotosios pajamos:

	2010 (€)	2009 (€)	Pokytis (€)
Grynosios realizuotosios pajamos iš operacijų vertybiniais popieriais ir palūkanų normų ateities ir apskaitimo sandorių	460 588 711	563 594 643	(103 005 932)
Grynosios realizuotosios pajamos iš operacijų užsienio valiuta ir auksu	13 724 616	539 002 475	(525 277 859)
Grynosios realizuotosios pajamos iš finansinių operacijų	474 313 327	1 102 597 118	(628 283 791)

2010 m. šis straipsnis apėmė grynąsias realizuotąsias pajamas iš vertybinių popierių pardavimų ir grynąsias pajamas iš operacijų užsienio valiuta.

2009 m. grynosios realizuotosios pajamos iš operacijų užsienio valiuta ir auksu daugiausia padidėjo dėl to, kad pagal Centrinio banko aukso sutartį buvo parduota 1 141 248 uncijos grynojo aukso. 2010 m. tokių pardavimų nebuvo.

28 FINANSINIO TURTO IR POZICIJŲ NURAŠYMAI

	2010 (€)	2009 (€)	Pokytis (€)
Nerealizuotasis vertybinių popierių kainos nuostolis	(184 247 603)	(34 163 743)	(150 083 860)
Nerealizuotasis palūkanų normų apskaitimo sandorių kainos nuostolis	(10 963 861)	(3 774 314)	(7 189 547)
Nerealizuotasis valiutų kursų nuostolis	(1 973)	(1 592)	(381)
Iš viso	(195 213 437)	(37 939 649)	(157 273 788)

2010 m. šios išlaidos susidarė daugiausia dėl to, kad buvo sumažinta tam tikrų į balansą įtrauktų vertybinių popierių įsigijimo kaina iki jų 2010 m. gruodžio 30 d. rinkos kainos.

29 GRYNOSIOS KOMISINIŲ IR KITŲ ATLYGIŲ IŠLAIDOS

	2010 (€)	2009 (€)	Pokytis (€)
Komisinių ir kitų atlygių pajamos	110 661	679 416	(568 755)
Komisinių ir kitų atlygių išlaidos	(1 519 678)	(695 426)	(824 252)
Grynosios komisinių ir kitų atlygių išlaidos	(1 409 017)	(16 010)	(1 393 007)

2010 m. pajamos, parodytos šiame straipsnyje, gautos iš kredito įstaigoms skirtų baudų už privalomųjų atsargų reikalavimo nevykdymą. Išlaidos susijusios su atlygiais, mokėtinais už einamąsias sąskaitas, ir su palūkanų normų ateities sandoriais (žr. 20 pastabą *Palūkanų normų ateities sandoriai*).

30 PAJAMOS IŠ NUOSAVYBĖS VERTYBINIŲ POPIERIŲ IR DALYVAVIMO NUOSAVYBĖS PRIEMONĖSE

Į šį straipsnį įtraukti dividendai, gauti už ECB turimas TAB akcijas (žr. 7.2 pastabą *Kitas finansinis turtas*).

31 KITOS PAJAMOS

Kitos per metus gautos įvairios pajamos daugiausia susidarė iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų sukauptų įmokų, skirtų ECB išlaidoms, patirtoms dėl reikšmingo rinkos infrastruktūros projekto, padengti.

32 PERSONALO IŠLAIKYMO IŠLAIDOS

Į šį straipsnį įtrauktas darbo užmokestis, išmokos, tarnautojų draudimas ir kitos įvairios išlaidos sudarė 167,7 mln. eurų (2009 m. – 158,6 mln.

eurų). Be to, į šį straipsnį įtraukta ir 28,8 mln. eurų (2009 m. – 28,7 mln. eurų), numatytų pagal ECB pensijų planą, ir kitos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams (žr. 14.3 pastabą *Kiti išsipareigojimai*). Su naujų ECB patalpų statybomis susijusios personalo išlaikymo išlaidos, sudarančios 1,3 mln. eurų (2009 m. – 1,2 mln. eurų), buvo kapitalizuotos ir į šį straipsnį neįtrauktos.

Darbo užmokestis ir išmokos, įskaitant vadovaujančias pareigas einančių tarnautojų darbo užmokesčio priedus, iš esmės nustatyti pagal Europos Sąjungos darbo užmokesčio sistemą ir yra palyginami su ja.

Vykdomosios valdybos nariai gauna bazinę algą ir papildomas išmokas už gyvenamąją vietą ir atstovavimą. Pirmininkui vietoj išmokos už gyvenamąją vietą suteikiama ECB priklausanti oficiali rezidencija. Vadovaujantis Europos centrinio banko personalo įdarbinimo sąlygomis, Vykdomosios valdybos nariai turi teisę gauti namų ūkio, vaiko ir mokslo išmokas atsižvelgiant į asmenines aplinkybes. Iš bazinės algos išskaitomas mokestis, mokamas Europos Sąjungos naudai, taip pat daromi atskaitymai pensijai, sveikatos draudimui ir draudimui nuo nelaimingų atsitikimų. Papildomos išmokos neapmokestinamos ir iš jų nedaromi atskaitymai pensijai.

Vykdomosios valdybos nariams 2010 m. išmokėta bazinė algebra buvo tokia:

	2010 (€)	2009 (€)
Jean-Claude Trichet (pirmininkas)	367 863	360 612
Lucas D. Papademos (pirmininko pavaduotojas iki 2010 m. gegužės mėn.)	131 370	309 096
Vitor Constâncio (pirmininko pavaduotojas nuo 2010 m. birželio mėn.)	183 918	–
Gertrude Tumpel-Gugerell (valdybos narė)	262 728	257 568
José Manuel González-Páramo (valdybos narys)	262 728	257 568
Lorenzo Bini Smaghi (valdybos narys)	262 728	257 568
Jürgen Stark (valdybos narys)	262 728	257 568
Iš viso	1 734 063	1 699 980

Valdybos nariams išmokėtos išmokos ir jų gautos išmokos iš ECB įmokų sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų programoms sudarė 660 731 eurą (2009 m. – 614 879 eurus), tad darbo užmokesčio priedai iš viso sudarė 2 394 794 eurus (2009 m. – 2 314 859 eurus).

Buvusiems Vykdomosios valdybos nariams mokamos išeitinės išmokos už ribotą laikotarpį po jų kadencijos pabaigos. 2010 m. šios išmokos ir ECB įmokos buvusių tarnautojų sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų programoms sudarė 34 868 eurus, o 2009 m. tokios išmokos ir įmokos nebuvo mokamos. Buvusiems Vykdomosios valdybos nariams ar jų išlaikytiniams išmokėtos pensijos, įskaitant susijusias išmokas, ir įmokos sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų programoms sudarė 354 349 eurus (2009 m. – 348 410 eurų).

2010 m. pabaigoje ECB faktiškai visą darbo dieną dirbo 1 607 tarnautojai²⁵, iš jų 156 ėjo vadovaujančias pareigas. 2010 m. tarnautojų skaičius keitėsi taip:

	2010	2009
Bendras tarnautojų skaičius sausio 1 d.	1 563	1 536
Nauji tarnautojai / sutarties statuso pasikeitimas	328	320
Atsistatydinimai / darbo sutarties pabaiga	(302)	(283)
Grynasis padidėjimas / sumažėjimas dėl darbo ne visą dieną	18	(10)
Bendras tarnautojų skaičius gruodžio 31 d.	1 607	1 563
Vidutinis tarnautojų skaičius	1 565	1 530

33 ADMINISTRACINĖS IŠLAIDOS

Jos apima visas kitas einamąsias išlaidas, susijusias su patalpų nuoma ir priežiūra, nekapitalizuotinas prekes ir įrangą, atlygį specialistams, kitas paslaugas ir pirkimus bei su personalu susijusias išlaidas, įskaitant įdarbinimą, persikėlimo į kitą

25 Neįtraukti neapmokamų atostogų išėję darbuotojai. Į šį skaičių įtraukti darbuotojai, dirbantys pagal nuolatinės, terminuotąsias arba trumpalaikes darbo sutartis, ir ECB absolventų programos dalyviai. Taip pat įtraukti darbuotojai, išėję motinystės ar ilgų nedarbingumo dėl ligos atostogų.

vieta, įsikūrimo, mokymo ir persikraustymo išlaidas.

34 BANKNOTŲ GAMYBOS PASLAUGOS

Šios išlaidos daugiausia susidarė dėl tarpvalstybinio eurų banknotų transportavimo tarp banknotų spaustuvių ir nacionalinių centrinių bankų, pristatant naujus banknotus, ir banknotų transportavimo tarp nacionalinių centrinių bankų, kompensuojant jų trūkumą perteklinėmis atsargomis. Šias išlaidas centralizuotai padengia ECB.



PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Olof-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Olof-Palme-Straße 35
60439 Frankfurt am Main
Postfach 50 03 64
60394 Frankfurt am Main
www.pwc.de

Tel.: +49 69 9585-2367
Fax: +49 69 9585-911042

23 February 2011

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2010, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2010, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank.

Frankfurt am Main, 23 February 2011

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jens Roehrig
Wirtschaftsprüfer

ppa. Atton
ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

Šis dokumentą ECB pateikia kaip ECB išorės auditoriaus išvados neoficialų vertimą. Esant neatitikimams, vadovaujama PWC pasirašyta versija anglų k.

Europos centrinio banko pirmininkui
ir Valdančiajai tarybai
Frankfurtas prie Maino

2011 m. vasario 23 d.

Nepriklausomo auditoriaus išvada

Mes atlikome Europos centrinio banko metinių finansinių ataskaitų, kurias sudaro 2010 m. gruodžio 31 d. balansas, tuo pačiu metu pasibaigusių metų pelno (nuostolio) ataskaita, apskaitos politikos santrauka ir kitos aiškinamosios pastabos (metinės finansinės ataskaitos), auditą.

Europos centrinio banko vykdomosios valdybos atsakomybė už metines finansines ataskaitas

Vykdomoji valdyba atsakinga už šių metinių finansinių ataskaitų parengimą ir sąžiningą pateikimą, laikantis Valdančiosios tarybos nustatytų principų, išdėstytų Sprendime ECB/2010/21 dėl Europos centrinio banko metinių finansinių ataskaitų, ir už tokią vidaus kontrolę, kokią Vykdomoji valdyba mano esant būtina rengiant metines finansines ataskaitas, kuriose nebūtų reikšmingų netikslumų, galinčių pasitaikyti dėl sukčiavimo ar klaidos.

Auditoriaus atsakomybė

Mūsų pareiga – remiantis atliktu auditu, pareikšti nuomonę apie šias metines finansines ataskaitas. Mes atlikome auditą pagal tarptautinius audito standartus. Šiuose standartuose nurodyta laikytis etikos reikalavimų, auditą planuoti ir atlikti siekiant deramai įsitikinti, ar metinėse finansinėse ataskaitose nėra reikšmingų netikslumų.

Atliekant auditą vykdomos procedūros siekiant gauti audito rezultatus apie metinėse finansinėse ataskaitose pateiktus skaičius ir paaiškinimus. Pasirinktos procedūros priklauso nuo auditoriaus sprendimo, įskaitant reikšmingų netikslumų metinėse finansinėse ataskaitose (dėl sukčiavimo ar klaidos), rizikos įvertinimą. Vertindamas riziką, auditorius atsižvelgia į vidaus kontrolę, susijusią su subjekto metinių finansinių ataskaitų rengimu ir sąžiningu pateikimu, kad, atsižvelgęs į esamas aplinkybes, galėtų parinkti tinkamas audito procedūras, o ne tam, kad pareikštų nuomonę apie subjekto vidaus kontrolės veiksmingumą. Auditas taip pat apima taikytos apskaitos politikos tinkamumo ir Vykdomosios valdybos atliktų apskaitinių įvertinimų pagrįstumo bei bendro metinių finansinių ataskaitų pateikimo įvertinimą.

Manome, kad mūsų gauti audito rezultatai yra pakankami ir pagrįsti, todėl jais remdamiesi galime pareikšti savo nuomonę.

Nuomonė

Mūsų nuomone, metinės finansinės ataskaitos pateikia tikrą ir teisingą Europos centrinio banko 2010 m. gruodžio 31 d. finansinės padėties ir tada pasibaigusių metų veiklos rezultatų vaizdą pagal Valdančiosios tarybos nustatytus principus, išdėstytus Sprendime ECB/2010/21 dėl Europos centrinio banko metinių finansinių ataskaitų.

Frankfurtas prie Maino, 2011 m. vasario 23 d.

PricewaterhouseCoopers

Aktiengesellschaft

Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jens Roennberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

PASTABA DĖL PELNO (NUOSTOLIO) PASKIRSTYMO

Ši pastaba nėra ECB 2010 m. finansinių ataskaitų dalis.

PAJAMOS, SUSIJUSIOS SU VISŲ APYVARTOJE ESANČIŲ EURŲ BANKNOTŲ ECB DALIMI IR JO TURIMAIŠ VERTYBINIAIS POPIERIAIS, ĮSIGYTAIS PAGAL EUROSISTEMOS VERTYBINIŲ POPIERIŲ RINKŲ PROGRAMĄ

Visos 787 mln. eurų pajamos, uždirbtos 2009 m. iš visų apyvartoje esančių eurų banknotų ECB dalies, 2010 m. sausio 5 d. paskirstytos euro zonos nacionaliniams centriniams bankams proporcingai jų apmokėjimui daliai ECB pasirašytame kapitale. Kalbant apie 2010 m., Valdančiosios tarybos sprendimu, visos pajamos, uždirbtos iš apyvartoje esančių eurų banknotų ECB dalies ir vertybinių popierių, įsigytų pagal Vertybinių popierių rinkų programą, atitinkamai 654 ir 438 mln. eurų, pervestos į atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms ir todėl tarpinis pelno paskirstymas nebuvo atliktas.

PELNO PASKIRSTYMAS / NUOSTOLIŲ DENGIMAS

Pagal ECBS statuto 33 straipsnį, ECB grynas pelnas skirstomas tokia seka:

- suma, kurią turi nustatyti Valdančioji taryba ir kuri negali būti didesnė kaip 20 % grynojo pelno, pervedama į bendrąjį atsargų fondą, kuris negali sudaryti daugiau kaip 100 % kapitalo;
- likęs grynas pelnas paskirstomas ECB dalininkams proporcingai jų apmokėjimams dalims.

Jeigu ECB patiria nuostolį, jį galima padengti iš ECB bendrojo atsargų fondo, o prireikus Valdančiosios tarybos sprendimu iš atitinkamų finansinių metų pinigų politikos pajamų proporcingai ir neviršijant nacionaliniams centriniams bankams pagal ECBS statuto 32 straipsnio 5 dalį¹ paskirstytų sumų.

2011 m. kovo 3 d. Valdančioji taryba nusprendė nedaryti pervedimo į bendrąjį atsargų fondą, o paskirstyti 2010 m. 171 mln. eurų pelną euro zonos nacionaliniams centriniams bankams proporcingai jų apmokėjimui ECB kapitalo daliai.

Ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai neturi teisės gauti jokios skirstomojo ECB pelno dalies ir nėra įsipareigoję padengti jokių ECB nuostolių.

	2010 (€)	2009 (€)
Metų pelnas	170 831 395	2 253 186 104
Tarpinis pajamų iš visų apyvartoje esančių eurų banknotų ECB dalies ir vertybinių popierių, įsigytų pagal Vertybinių popierių rinkų programą ¹ , paskirstymas	(0)	(787 157 441)
Metų pelnas, paskirsčius pajamas iš visų apyvartoje esančių eurų banknotų ECB dalies ir vertybinių popierių, įsigytų pagal Vertybinių popierių rinkų programą	170 831 395	1 466 028 663
Pelnas, paskirstytas nacionaliniams centriniams bankams	(170 831 395)	(1 466 028 663)
Iš viso	0	0

1) Vertybinių popierių rinkų programa sudaryta 2010 m. gegužės mėn.

¹ Pagal ECBS statuto 32 straipsnio 5 dalį, nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų suma paskirstoma nacionaliniams centriniams bankams proporcingai jų apmokėjimui ECB kapitalo daliai.